



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 9 NOVEMBRE 2012**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 9 NOVEMBER 2012**

—

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE**INHOUD**

| | | | |
|--|----|---|----|
| EXCUSÉS | 10 | VERONTSCHULDIGD | 10 |
| COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT | 10 | MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT | 10 |
| RAAD VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE | 10 | RAAD VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE | 10 |
| COUR CONSTITUTIONNELLE | 11 | GRONDWETTELIJK HOF | 11 |
| COUR DES COMPTES | 11 | REKENHOF | 11 |
| Droit de regard et d'information des parlementaires | | Inzage- en informatierecht van de parlementsleden | |
| Renvoi en commission | | Verzending naar een commissie | |
| PROJET DE MODIFICATION PARTIELLE DU PLAN RÉGIONAL D'AFFECTATION DU SOL (PRAS) | 11 | ONTWERP VAN GEDEELTELIJKE WIJZIGING VAN HET GEWESTELIJK BESTEMMINGSPAN (GBP) | 11 |
| Renvoi en commission | | Verzending naar een commissie | |
| RAPPORT DU COLLÈGE DES EXPERTS CHARGÉS DU CONTRÔLE DU SYSTÈME DE VOTE ET DE DÉPOUILLEMENT AUTOMATISÉS POUR LES ÉLECTIONS COMMUNALES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE | 12 | VERSLAG VAN HET COLLEGE VAN DESKUNDIGEN BELAST MET DE CONTROLE OP DE GEAUTOMATISEERDE STEMMINGEN EN STEMOPNEMING VOOR DE GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST | 12 |
| Renvoi en commission | | Verzending naar een commissie | |
| AVIS DU CONSEIL DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE | 12 | ADVIES VAN DE RAAD VOOR HET WETENSCHAPSBELEID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST | 12 |

| Renvoi en commission | | Verzending naar een commissie | |
|---|----|---|----|
| COMMISSION NATIONALE PERMANENTE DU PACTE CULTUREL | 13 | VASTE NATIONALE CULTUURPACT-COMMISSIE | 13 |
| Rapport annuel 2011 | | Jaarverslag 2011 | |
| PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT | 13 | ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING | 13 |
| Dépôt | | Indiening | |
| Renvoi en commission | | Verzending naar een commissie | |
| ORDRE DES TRAVAUX | 14 | REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN | 14 |
| AVIS | 15 | ADVIES | 15 |
| Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002 | | Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2002 | |
| Modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2012 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale – Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-322/1 – 2012/2013). | | Begrotingswijziging nr. 2 van het boekjaar 2012 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad – Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-322/1 – 2012/2013). | |
| <i>Discussion générale – Orateur : M. Eric Tomas, rapporteur.</i> | 15 | <i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Eric Tomas, rapporteur.</i> | 15 |
| PROJETS D'ORDONNANCE | 16 | ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE | 16 |
| Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2002 (n°s A-301/1 et 2 – 2011/2012). | 16 | Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2002 (nrs A-301/1 en 2 – 2011/2012). | 16 |
| <i>Discussion générale – Orateur : M. Eric Tomas, rapporteur.</i> | 16 | <i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Eric Tomas, rapporteur.</i> | 16 |

| | | | |
|--|----|--|----|
| <i>Discussion des articles et du tableau</i> | 16 | <i>Artikelsgewijze bespreking en bespreking van de tabel</i> | 16 |
| Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2003 (n ^{os} A-302/1 et 2 – 2011/2012). | 17 | Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2003 (nrs A-302/1 en 2 – 2011/2012). | 17 |
| <i>Discussion générale – Orateur : M. Eric Tomas, rapporteur.</i> | 17 | <i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Eric Tomas, rapporteur.</i> | 17 |
| <i>Discussion des articles et du tableau</i> | 17 | <i>Artikelsgewijze bespreking en bespreking van de tabel</i> | 17 |
| Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004 (n ^{os} A-308/1 et 2 – 2011/2012). | 18 | Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2004 (nrs A-308/1 en 2 – 2011/2012). | 18 |
| <i>Discussion générale – Orateur : M. Eric Tomas, rapporteur.</i> | 18 | <i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Eric Tomas, rapporteur.</i> | 18 |
| <i>Discussion des articles et du tableau</i> | 18 | <i>Artikelsgewijze bespreking en bespreking van de tabel</i> | 18 |
| Projet d'ordonnance modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (n ^{os} A-317/1 et 2 – 2011/2012). | 19 | Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (nrs A-317/1 en 2 – 2011/2012). | 19 |
| <i>Discussion générale – Orateurs : M. Eric Tomas, rapporteur, M. Olivier de Clippele, M. Joël Riguelle, M. Didier Gosuin, M. Guy Vanhengel, ministre.</i> | 19 | <i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Eric Tomas, rapporteur, de heer Olivier de Clippele, de heer Joël Riguelle, de heer Didier Gosuin, de heer Guy Vanhengel, minister.</i> | 19 |
| <i>Discussion des articles</i> | 28 | <i>Artikelsgewijze bespreking</i> | 28 |
| Projet d'ordonnance modifiant le Code des droits de succession (n ^{os} A-318/1 et 2 – 2011/2012). | 28 | Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der successierechten (nrs A-318/1 en 2 – 2011/2012). | 28 |
| <i>Discussion générale – Orateurs : M. Eric Tomas, rapporteur, M. Olivier de Clippele, M. Guy Vanhengel, ministre.</i> | | <i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Eric Tomas, rapporteur, de heer Olivier de Clippele, de heer Guy Vanhengel, minister.</i> | 28 |
| <i>Discussion des articles</i> | 33 | <i>Artikelsgewijze bespreking</i> | 33 |

| QUESTIONS ORALES | 34 | MONDELINGE VRAGEN | 34 |
|---|----|---|----|
| - de M. Joël Riguelle | 34 | - van de heer Joël Riguelle | 34 |
| à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, | | aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, | |
| concernant "l'octroi de la carte libre parcours de la STIB aux conseillers CPAS". | | betreffende "de gratis MIVB-kaart voor OCMW-raadsleden". | |
| - de Mme Gisèle Mandaila | 34 | - van mevrouw Gisèle Mandaila | 34 |
| à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, | | aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, | |
| concernant "l'évacuation du musée Scientastic". | | betreffende "de verwijdering van het museum 'Scientastic'". | |
| - de Mme Céline Fremault | 34 | - van mevrouw Céline Fremault | 34 |
| à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, | | aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, | |
| concernant "les rémunérations des dirigeants d'organismes publics sous la tutelle du ministre". | | betreffende "de bezoldiging van de leidinggevende personen van openbare organen onder het toezicht van de minister". | |
| - de M. Didier Gosuin | 34 | - van de heer Didier Gosuin | 34 |
| à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique, | | aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid, | |
| concernant "la procédure électronique en matière de permis d'urbanisme". | | betreffende "de elektronische procedure inzake stedenbouwkundige vergunningen". | |
| - de Mme Céline Fremault | 34 | - van mevrouw Céline Fremault | 34 |
| à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, | | aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, | |

| | | | |
|--|----|--|----|
| concernant "les rémunérations des dirigeants d'organismes publics sous la tutelle du secrétaire d'État". | | betreffende "de bezoldiging van de leidinggevende personen van openbare organen onder het toezicht van de staatssecretaris". | |
| QUESTIONS D'ACTUALITÉ | 34 | DRINGENDE VRAGEN | 34 |
| - de M. Vincent De Wolf | 34 | - van de heer Vincent De Wolf | 34 |
| à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, | | aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, | |
| concernant "une éventuelle allocation par la Région d'une subvention en vue de financer les abonnements scolaires". | | betreffende "de eventuele toewijzing door het gewest van een subsidie om de schoolabbonnementen te financieren". | |
| Question d'actualité jointe de Mme Caroline Désir, | 34 | Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Caroline Désir, | 34 |
| concernant "une éventuelle prise en charge par la Région du financement des abonnements scolaires". | | betreffende "de eventuele tussenkomst van het gewest voor de financiering van schoolabbonnementen". | |
| Question d'actualité jointe de M. Emmanuel De Bock, | 35 | Toegevoegde dringende vraag van de heer Emmanuel De Bock, | 35 |
| concernant "une éventuelle contribution de la Région au financement des abonnements scolaires de la STIB". | | betreffende "de eventuele bijdrage van het gewest tot de financiering van de schoolabbonnementen van de MIVB". | |
| - de M. Philippe Pivin | 40 | - van de heer Philippe Pivin | 40 |
| à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, | | aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, | |
| concernant "la réunion du 5 novembre 2012 entre la direction et les syndicats de la STIB en vue de renforcer la sécurité des agents et du réseau de la STIB". | | betreffende "de vergadering van 5 november 2012 tussen de directie en de vakbonden van de MIVB met het oog op de versterking van de veiligheid voor de agenten en op het netwerk van de MIVB". | |

| | | | |
|--|----|---|----|
| - de M. Dominiek Lootens-Stael | 42 | - van de heer Dominiek Lootens-Stael | 42 |
| à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, | | aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, | |
| concernant "les conséquences pour les hôpitaux Iris de l'arrêt de la Cour de Justice de l'Union européenne qui remet en question leur financement régional". | | betreffende "de gevolgen voor de IRIS-ziekenhuizen van het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Unie die hun gewestelijke financiering in vraag stelt". | |
| Question d'actualité jointe de M. Jacques Morel, | 43 | Toegevoegde dringende vraag van de heer Jacques Morel, | 43 |
| concernant "l'arrêt de la Cour de Justice de l'Union européenne imposant un réexamen du financement régional du réseau des hôpitaux Iris". | | betreffende "het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Unie dat een herziening van de gewestelijke financiering van de IRIS-koepel oplegt". | |
| Question d'actualité jointe de M. Joël Riguelle, | 43 | Toegevoegde dringende vraag van de heer Joël Riguelle, | 43 |
| concernant l'arrêt du 7 novembre 2012 de la Cour de Justice de l'Union européenne concernant les subventions octroyées par la Région aux hôpitaux Iris. | | betreffende "het arrest van 7 november 2012 van het Hof van Justitie van de Europese Unie betreffende de toegekende toelagen door het gewest aan de IRIS-ziekenhuizen". | |
| SCRUTIN SECRET | 48 | GEHEIME STEMMING | 48 |
| - en vue de la désignation d'un nouveau membre du Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale (article 83quinquies, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises). | | - met het oog op de aanwijzing van een nieuw lid van het Rechtscollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (artikel 83quinquies, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen). | |
| VOTES NOMINATIFS | 49 | NAAMSTEMMINGEN | 49 |
| - sur l'avis favorable et sans réserves relatif à la modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2012 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la | 49 | - over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijziging nr. 2 van het boekjaar 2012 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de | 49 |

| | | | |
|---|----|---|----|
| communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-322/1 – 2012/2013). | | erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-322/1 – 2012/2013). | |
| - sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2002 (n ^{os} A-301/1 et 2 – 2011/2012). | 50 | - over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2002 (nrs A-301/1 en 2 – 2011/2012). | 50 |
| - sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2003 (n ^{os} A-302/1 et 2 – 2011/2012). | 52 | - over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2003 (nrs A-302/1 en 2 – 2011/2012). | 52 |
| - sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004 (n ^{os} A-308/1 et 2 – 2011/2012). | 53 | - over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2004 (nrs A-308/1 en 2 – 2011/2012). | 53 |
| - sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (n ^{os} A-317/1 et 2 – 2011/2012). | 54 | - over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (nrs A-317/1 en 2 – 2011/2012). | 54 |
| - sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant le Code des droits de succession (n ^{os} A-318/1 et 2 – 2011/2012). | 55 | - over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der successierechten (nrs A-318/1 en 2 – 2011/2012). | 55 |

**PRÉSIDENTENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- La séance est ouverte à 9h34.

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 9 novembre 2012.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Anne Dirix ;
- M. Alain Hutchinson ;
- M. Jacques Brotchi ;
- M. Jean-Claude Defossé ;
- M. Jef Van Damme ;
- Mme Danielle Caron ;
- Mme Viviane Teitelbaum ;
- M. Jean-Luc Vanraes.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

RAAD VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

Mme la présidente.- Par lettre du 19 octobre 2012, le "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie" fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

- De vergadering wordt geopend om 9.34 uur.

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 9 november 2012 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Alain Hutchinson;
- de heer Jacques Brotchi;
- de heer Jean-Claude Defossé;
- de heer Jef Van Damme;
- mevrouw Danielle Caron;
- mevrouw Viviane Teitelbaum;
- de heer Jean-Luc Vanraes.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

RAAD VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 19 oktober 2012 brengt de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

COUR CONSTITUTIONNELLE

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexes au compte rendu intégral de cette séance.

COUR DES COMPTES

Droit de regard et d'information des parlementaires

Mme la présidente.- Par lettre du 18 octobre 2012, la Cour des comptes transmet, en application des articles 33 et suivants de son Règlement d'ordre du 5 février 1998, sa réponse du 17 octobre 2012 à la lettre du 25 septembre 2012 de M. Didier Gosuin dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

PROJET DE MODIFICATION PARTIELLE DU PLAN RÉGIONAL D'AFFECTATION DU SOL (PRAS)

Mme la présidente.- Par lettre du 26 juillet 2012, le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale une copie des réclamations et observations émises durant l'enquête publique du 15 mai 2012 au 13 juillet 2012 inclus, l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale adoptant le projet de modification partielle du Plan régional d'affectation du sol arrêté le 3 mai 2011 et le rapport d'incidences environnementales.

– Renvoi à la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

GRONDWETTELIJK HOF

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

Inzage- en informatierecht van de parlementsleden

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 18 oktober 2012, zendt het Rekenhof, met toepassing van artikelen 33 en volgende van zijn Reglement van Orde van 5 februari 1998, zijn antwoord van 17 oktober 2012 op de brief van 25 september 2012 van de heer Didier Gosuin in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ONTWERP VAN GEDEELTELIJKE WIJZIGING VAN HET GEWESTELIJK BESTEMMINGSPLAN (GBP)

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 26 juli 2012 zendt de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement een kopie van de klachten en opmerkingen die gemaakt werden tijdens het openbaar onderzoek van 15 mei 2012 tot en met 13 juli 2012, het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot goedkeuring van het ontwerp van gedeeltelijke wijziging van het Gewestelijk Bestemmingsplan dat op 3 mei 2011 werd vastgesteld en het milieueffectenrapport.

– Verzonden naar de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

**RAPPORT DU COLLÈGE DES EXPERTS
CHARGÉS DU CONTRÔLE DU
SYSTÈME DE VOTE ET DE
DÉPOUILLEMENT AUTOMATISÉS
POUR LES ÉLECTIONS COMMUNALES
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE**

Mme la présidente.- En date du 24 octobre 2012, le Président du Collège des experts chargés du contrôle du système de vote et de dépouillement automatisés, m'a transmis, en application de l'article 2 de l'ordonnance du 29 juin 2006, le rapport du Collège des experts pour les élections communales du 14 octobre 2012 de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-323/1 – 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**AVIS DU CONSEIL DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Mme la présidente.- Par lettre du 26 octobre 2012, le Président du Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 11 de l'ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, une copie de l'avis n° 38 du Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale concernant le document "Mise à jour du Plan régional pour l'Innovation de la Région de Bruxelles-Capitale".

– Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

**VERSLAG VAN HET COLLEGE VAN
DESKUNDIGEN BELAST MET DE
CONTROLE OP DE
GEAUTOMATISEERDE STEMMINGEN
EN STEMOPNEMING VOOR DE
GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN
VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 24 oktober 2012, bezorgt de Voorzitter van het College van deskundigen belast met de controle op de geautomatiseerde stemmingen en stemopneming, in toepassing van artikel 2 van de ordonnantie van 29 juni 2006, mij het verslag van het College van deskundigen betreffende de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2012 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-323/1 – 2012/2013).

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**ADVIES VAN DE RAAD VOOR HET
WETENSCHAPSBELEID VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST**

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 26 oktober 2012, bezorgt de Voorzitter van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 11 van de ordonnantie van 10 februari 2000 houdende oprichting van een Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een kopie van het advies nr. 38 van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het document "Actualisering van het gewestelijk Plan voor Innovatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

– Verzonden naar de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

COMMISSION NATIONALE PERMANENTE DU PACTE CULTUREL

Rapport annuel 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 30 octobre 2012, la Commission nationale permanente du Pacte culturel transmet, en application de l'article 26 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques et du décret du 28 janvier 1974 concernant le Pacte culturel, son rapport annuel 2011.

– Pour information.

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 1^{er} octobre 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires (n° A-321/1 – 2011/2012).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 25 octobre 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance contenant le règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005 (n° A-324/1 – 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

VASTE NATIONALE CULTUURPACTCOMMISSIE

Jaarverslag 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 30 oktober 2012, zendt de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, met toepassing van artikel 26 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt en van het decreet van 28 januari 1974 betreffende het Cultuurpact, zijn jaarlijks verslag 2011.

– Ter informatie.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 1 oktober 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen (nr. A-321/1 – 2011/2012) ingediend.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 25 oktober 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2005 (nr. A-324/1 – 2012/2013) ingediend.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mme la présidente.- En date du 26 octobre 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance établissant la procédure fiscale en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-325/1 – 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 31 octobre 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance et de règlement suivants :

1. Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 (n° A-326/1 - 2012/2013).
2. Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 (n^{os} A-327/1 et 2 - 2012/2013).
3. Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2013 (n° A-329/1 - 2012/2013).
4. Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2013 (n° A-330/1 - 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

ORDRE DES TRAVAUX

Mme la présidente.- Je vous propose une modification de l'ordre du jour en vue de l'inscription d'un scrutin secret pour la désignation d'un nouveau membre du Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale (article 83quinquies, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 26 oktober 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot vaststelling van de fiscale procedure in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-325/1 – 2012/2013) ingediend.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op 31 oktober 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de volgende ontwerpen van ordonnantie en van verordening ingediend:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nr. A-326/1 – 2012/2013).
2. Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-327/1 en 2 – 2012/2013).
3. Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2013 (nr. A- 329/1 – 2012/2013).
4. Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2013 (nr. A-330/1 – 2012/2013).

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Mevrouw de voorzitter.- Ik stel u een wijziging voor van de agenda met het oog op een geheime stemming voor de aanwijzing van een nieuw lid van het Rechtscollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (artikel 83quinquies, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking

1989 relative aux institutions bruxelloises).

Vous avez entendu la proposition de modification de l'ordre du jour.

Pas d'observation ?

L'ordre du jour est ainsi modifié.

AVIS

*Application de l'article 33 de la loi du
21 juin 2002*

MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 2 DE L'EXERCICE 2012 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE – AVIS À ÉMETTRE PAR LE PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (ART. 33 DE LA LOI DU 21 JUIN 2002) (N° A-322/1 – 2012/2013).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Tomas.

M. Eric Tomas, rapporteur.- Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif à la modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2012 de l'Établissement francophone chargé de la gestion

tot de Brusselse instellingen).

U hebt het voorstel tot wijziging van de agenda gehoord.

Geen bezwaar ?

De agenda wordt aldus gewijzigd.

ADVIES

*Toepassing van artikel 33 van de wet van
21 juni 2002*

BEGROTINGSWIJZIGING NR. 2 VAN HET BOEKJAAR 2012 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESIONNELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD – ADVIES UIT TE BRENGEN DOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT (ART. 33 VAN DE WET VAN 21 JUNI 2002) (NR. A-322/1 – 2012/2013).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Tomas, rapporteur, heeft het woord.

De heer Eric Tomas, rapporteur (in het Frans).- Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijziging nr. 2 van het boekjaar 2012 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de

des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tel qu'adopté par la commission.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 2002 (N^{OS} A-301/1 ET 2 – 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Tomas.

M. Eric Tomas, rapporteur.- Ce projet n'ayant pas fait l'objet de discussions, je me réfère à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles et du tableau

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles et du tableau.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals aangenomen door de commissie.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE EINDREGELING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 2002 (NRS A-301/1 EN 2 – 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Tomas, rapporteur, heeft het woord.

De heer Eric Tomas, rapporteur (in het Frans).- Aangezien dit ontwerp niet tot een discussie heeft geleid, verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking en bespreking van de tabel

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en van de tabel.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Articles 2 à 32 et le tableau

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 2003 (N^{OS} A-302/1 ET 2 – 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Tomas.

M. Eric Tomas, rapporteur.- Ce projet n'ayant pas fait l'objet de discussions, je me réfère à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles et du tableau

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles et du tableau.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Artikelen 2 tot 32 en de tabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE EINDREGELING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 2003 (NRS A-302/1 EN 2 – 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Tomas, rapporteur, heeft het woord.

De heer Eric Tomas, rapporteur (in het Frans).- Aangezien dit ontwerp niet tot een discussie heeft geleid, verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking en bespreking van de tabel

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en van de tabel.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Articles 2 à 32 et le tableau

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 2004 (N^{OS} A-308/1 ET 2 – 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Tomas.

M. Eric Tomas, rapporteur.- Ce projet n'ayant pas fait l'objet de discussions, je me réfère à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles et du tableau

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles et du tableau.

Article 1^{er}

Mme la présidente.- À l'article 1^{er}, il faut appliquer la correction technique suivante :

Dans la version française, remplacer le mot "2002" par "2004".

Artikelen 2 tot 32 en de tabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE EINDREGELING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 2004 (NRS A-308/1 EN 2 – 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Tomas, rapporteur, heeft het woord.

De heer Eric Tomas, rapporteur (in het Frans).- Aangezien dit ontwerp niet tot een discussie heeft geleid, verwijst ik naar mijn schriftelijk verslag.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking en bespreking van de tabel

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en van de tabel.

Artikel 1

Mevrouw de voorzitter.- Op artikel 1 is er een technische correctie:

In de Franse versie het woord "2002" vervangen door het woord "2004".

Articles 2 à 33 et le tableau

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LE CODE DES DROITS D'ENREGISTREMENT, D'HYPOTHÈQUE ET DE GREFFE (N^{OS} A-317/1 ET 2 – 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Tomas.

M. Eric Tomas, rapporteur.- Après vérification, il semble que le document imprimé, A-317/2, n'est pas tout à fait complet, alors que le rapport, lui, l'était. Il manque une page dans la version que j'ai reçue, mais les services m'ont dit que ce serait corrigé et qu'un rapport complet remplacerait le document qui n'est pas parfait.

En ce qui concerne ce projet d'ordonnance, le ministre a rappelé que la Région de Bruxelles-Capitale accorde depuis 2003 des remises importantes en matière de droits d'enregistrement pour l'acquisition d'une résidence principale, et ce, sous certaines conditions. L'objectif de ces abattements est d'encourager les jeunes et moins jeunes ménages à s'installer durablement en Région de Bruxelles-Capitale, sans pour autant exiger le maintien de la résidence principale dans le bien acquis.

Au fil des ans, les besoins en matière de logement peuvent en effet évoluer, par exemple lorsque la famille s'agrandit. Ainsi, le système actuel prévoit que les bénéficiaires, une fois que la résidence

Artikelen 2 tot 33 en de tabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN HET WETBOEK DER REGISTRATIE-, HYPOTHEEK- EN GRIFFIERECHTEN (NRS A-317/1 EN 2 – 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Tomas, rapporteur, heeft het woord.

De heer Eric Tomas, rapporteur (in het Frans).- *Na verificatie blijkt dat er in document A-317/2 een blad ontbreekt. De diensten zullen dit rechtzetten en dit document vervangen door het volledige verslag.*

De minister wijst erop dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds 2003 onder bepaalde voorwaarden een aanzienlijke vermindering geeft op de registratierechten voor de aankoop van een hoofdverblijfplaats, om gezinnen aan te moedigen zich duurzaam in het gewest te vestigen.

Volgens het huidige systeem moeten de begunstigden nadien gedurende vijf jaar ononderbroken gedomicilieerd blijven in het Brussels Gewest, zij het niet noodzakelijk in het goed in kwestie.

Volgens de Europese Commissie belemmert deze voorwaarde het vrije verkeer van werknemers en de vrijheid van vestiging. Ze heeft er geen probleem mee dat de vermindering op de registratierechten verbonden is aan voorwaarden,

principale est établie dans le bien acquis, devront rester domiciliés en Région de Bruxelles-Capitale pendant une période ininterrompue d'au moins cinq ans.

La Commission européenne a fait savoir au début de cette année que le système actuel peut restreindre la libre circulation des travailleurs et la liberté d'établissement. Elle a également précisé qu'elle ne s'opposerait pas à une obligation liée au fait générateur de l'imposition, tel que le maintien de la résidence dans le bien immeuble acquis ou la conservation de la qualité de propriétaire du bénéficiaire d'un avantage fiscal pendant une certaine durée. Une telle mesure devrait ainsi reposer sur des critères objectifs portant sur le lien avec le bien acquis, et non sur des critères liés au territoire d'une Région.

Sans pour autant reconnaître le bien-fondé de l'argumentaire de la Commission, le gouvernement a donc décidé de modifier la condition de résidence contestée. À l'avenir, au moins un des acquéreurs devra maintenir sa résidence principale à l'adresse du bien acquis durant une période ininterrompue d'au moins cinq ans. En cas de force majeure, une restitution n'est toujours pas due. Le gouvernement bruxellois a donc décidé de modifier au minimum le système actuel et de se limiter à se conformer aux critiques de la Commission, ni plus ni moins.

La mesure proposée n'a pas d'incidence chiffrable. Il est impossible d'estimer d'une part le nombre d'acquéreurs qui n'achèteront plus un bien à Bruxelles suite à la modification de la condition de résidence, et d'autre part combien de droits complémentaires seront exigibles du fait que la nouvelle condition de résidence n'est pas remplie. On ne peut dès lors que supposer que l'impact de la nouvelle condition de résidence sera marginal par rapport à la recette annuelle en droits d'enregistrement, qui était de 474 millions d'euros en 2011.

Le Conseil économique et social a émis un avis favorable, tout comme le ministre fédéral des Finances, quant à l'applicabilité technique du texte. Le Conseil d'État, également, n'a pas formulé de remarque particulière.

Dans la discussion générale est intervenu notamment M. Riguelle, pour qui la problématique concerne deux enjeux principaux : l'accès à la

maar die moeten dan betrekking hebben op het goed in kwestie en niet op het grondgebied.

Zonder daarmee de gegrondheid van dit argument te erkennen, heeft de regering toch beslist om deze voorwaarde te wijzigen. Minstens één van de kopers zal voortaan gedurende vijf jaar zijn hoofdverblijfplaats moeten hebben in het goed in kwestie, tenzij in geval van overmacht.

De impact van deze wijziging kan niet berekend worden. We weten immers niet hoeveel mensen er door deze maatregel zullen van afzien om een woning te kopen in Brussel, noch hoeveel bijkomende rechten het gewest zal kunnen eisen omdat niet voldaan wordt aan de voorwaarde. Op de totale inkomsten uit registratierechten (474 miljoen euro in 2011), zal het verschil wellicht minimaal zijn.

De Economische en Sociale Raad heeft een gunstig advies gegeven, net als de federale minister van Financiën en de Raad van State.

Tijdens de algemene discussie wijst de heer Riguelle op twee belangrijke aspecten, met name de toegang tot eigendom en de wens om een middenklasse te behouden in het gewest. Het Brussels Gewest is op deze punten veel minder competitief dan de andere twee gewesten.

Mevrouw Mouzon deelt mee dat de PS-fractie de regering steunt. De hervorming was noodzakelijk om Europese kritiek te vermijden. Het amendement om de termijn in te korten, is voor haar fractie wel overbodig.

Volgens de heer Maron waren er drie mogelijkheden om te reageren op de Europese kritiek: de strijd aangaan met de Europese Commissie, elke verplichting inzake het verblijf afschaffen of de verblijfsverplichting tot de woning beperken, zoals in dit voorstel.

De heer de Clippele is van oordeel dat de voorwaarde om vijf jaar in één goed te blijven alleen haalbaar is voor mensen met een stabiele situatie. Heel wat mensen verhuizen binnen het gewest om beroepsredenen. Het zou helpen om de registratierechten meeneembaar te maken.

Hij betreurt ook dat de oude maatregel niet van toepassing blijft voor wie een verkoopovereen-

propriété et la volonté de maintenir une classe moyenne sur le territoire de la Région. Celle-ci est loin d'être aussi compétitive que les Régions voisines, sauf pour ce qui concerne les habitations modestes en Région wallonne.

Mme Mouzon rappelle au ministre le soutien de son groupe. La réforme était nécessaire pour rencontrer les critiques des instances européennes. Son groupe n'estime pas nécessaire d'abrèger le délai en vigueur, comme le propose un amendement.

M. Maron rappelle qu'à la suite de l'avis motivé de la Commission européenne, trois attitudes étaient possibles : se lancer dans une partie de bras de fer avec la Commission, supprimer toute obligation de résidence ou encore lier l'obligation de résidence au bien lui-même et non plus à la Région bruxelloise, ce qui est proposé.

M. de Clippele estime que la réforme proposée aurait pu relancer le débat sur la portabilité. Rester cinq ans dans le même bien est une option seulement pour ceux qui bénéficient d'une situation stable. Or, de nombreuses personnes sont amenées à déménager au sein de la Région pour des raisons professionnelles. Celles-ci seront pénalisées, alors que le régime de la portabilité remédie à la question de la mobilité.

À propos de la condition suspensive évoquée par le ministre, M. de Clippele déplore que l'on n'ait pas permis, par l'enregistrement de la convention avant le premier janvier, que l'ancienne mesure puisse rester acquise.

Cela signifie que celui qui signe un compromis de vente aux alentours du 15 décembre est sûr de pouvoir honorer la transaction et ne demandera pas de condition suspensive d'obtention d'un crédit. À l'inverse, d'autres personnes moins nanties devront choisir entre la condition suspensive ou non.

M. Gosuin renvoie à une étude publiée dans l'Écho, d'où ressort une diminution de la classe moyenne à Bruxelles. La maintenir nécessite une politique immobilière qui permet l'accession à la propriété. Même si la mesure proposée est faite sous la contrainte, elle est de nature restrictive et moins généreuse que la situation précédente. De plus, le délai proposé est plus sévère que dans les deux autres Régions.

komst tekent vóór 1 januari.

De heer Gosuin verwijst naar een studie waaruit blijkt dat de middenklasse in Brussel verkleint. Wil men haar behouden, dan moet het beleid de toegang tot eigendom mogelijk maken. De nieuwe maatregel is in ieder geval strenger dan de vorige. De termijn was sowieso al langer dan in de andere gewesten. Ook de heer Gosuin wil het debat over de meeneembaarheid opnieuw openen.

De heer de Clippele rechtvaardigt amendement nr. 1. De minister begrijpt dat de commissieleden betere statistieken willen over de goeden waarover het gaat, maar ondanks herhaalde vragen houden de bevoegde federale diensten deze gegevens niet bij.

Volgens de minister zijn de registratierechten in Brussel in de praktijk meeneembaar, omdat de vermindering geldt voor elke aankoop. Het voordeel is dat het Brussels systeem erg eenvoudig is. De Brusselse notarissen zijn daar erg tevreden over.

De regering heeft gedebatteerd over de termijn (drie of vijf jaar), maar besloot zo weinig mogelijk te veranderen aan de bestaande toestand.

De nieuwe maatregel heeft ook geen terugwerkende kracht en de federale administratie zal geval per geval beoordelen of er sprake is van overmacht. Volgens de minister ziet ze dat nogal ruim.

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 5. Het ontwerp wordt goedgekeurd met 14 stemmen voor en 1 onthouding.

(Applaus)

Enfin, M. Gosuin renvoie à sa proposition d'ordonnance de 2004 sur la portabilité et souhaite pouvoir ouvrir à nouveau ce débat.

M. de Clippele a justifié l'amendement numéro 1. Le ministre connaît le souhait des commissaires de pouvoir disposer de meilleures statistiques à propos des biens concernés par les abattements, mais les services fédéraux qui assurent l'enregistrement ne récoltent pas ces données qui pourraient constituer une base de données précieuse. La demande leur est pourtant régulièrement adressée.

Selon le ministre, la Région connaît de fait un système de portabilité puisque, à chaque achat et à chaque revente d'un bien unique, l'abattement se reproduit. L'avantage du système bruxellois est sa simplicité. La Chambre des notaires de Bruxelles a souligné à maintes reprises sa satisfaction par rapport à ce système.

Un débat a eu lieu au sein du gouvernement sur le délai de trois ou de cinq ans. L'idée qui a prévalu est celle qui prévoyait de changer le moins possible la situation existante : compliquer et modifier crée des incertitudes !

Le ministre précise ensuite qu'il n'y a pas d'effet rétroactif et que la notion de force majeure, bien connue en matière de droits d'enregistrement, sera appréciée au cas par cas par l'administration fédérale. Selon le ministre, cette appréciation est plutôt large.

En ce qui concerne les articles et les votes, l'amendement numéro 1 de M. de Clippele a été rejeté par 10 voix contre 5. L'ensemble des articles a été adopté, l'ensemble du projet étant adopté par 14 pour contre 1 abstention.

(Applaudissements)

- La séance est suspendue à 9h48.

- La séance est reprise à 9h52.

- De vergadering wordt geschorst om 9.48 uur.

- De vergadering wordt hervat om 9.52 uur.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Je remercie M. Tomas. Son rapport était détaillé et je ne reviendrai donc pas sur nos débats en commission. Je souhaiterais toutefois aborder quatre points.

Certains ont évoqué une possible dégressivité de la pénalité. Le projet du gouvernement vise à maintenir l'acquéreur propriétaire pendant cinq ans dans le même bien. Il arrive cependant qu'une période de six mois, voire d'une semaine, manque pour que ladite condition soit remplie. En pareil cas, la pénalité sera-t-elle de 100%, soit 7.500 ou 9.375 euros, ou une dégressivité lui sera-t-elle appliquée ? Je regrette que vous n'ayez pas envisagé un tel système, car il aurait rendu le dispositif plus souple.

Quant à la portabilité, je partage votre avis : si le bien est vendu et qu'un nouveau bien est acheté en Région bruxelloise, l'abattement sera transféré sur ce dernier. Une pénalité de 7.500 euros sera infligée pour non-respect de la condition d'habitation, mais le nouvel acheteur pourra à nouveau solliciter une réduction.

On peut donc parler de portabilité, mais pas dans tous les cas. En effet, l'acheteur peut acquérir un bien, dans un premier temps, dans une zone où l'abattement est de 9.375 euros et, dans un deuxième temps, dans une zone où il est de 7.500 euros. Il devra donc supporter la différence. En outre se posera la question de savoir si les conditions légales seront toujours respectées lors du premier achat.

L'expérience montre que les propriétaires déménagent moins souvent que les locataires, comme l'indique le rapport sur les loyers en Région bruxelloise. Toutefois, les propriétaires bruxellois changent beaucoup plus souvent d'habitation que les propriétaires flamands ou wallons. L'aspect de la portabilité est donc important dans notre Région. Il serait normal qu'un propriétaire qui décroche un nouvel emploi à l'autre bout de la ville vende son bien pour en acheter ou en louer un autre. Dans ce cas, il risque de devoir rembourser la réduction des droits d'enregistrement.

Même si je ne dépose pas à nouveau un amendement en séance plénière, car je ne me fais pas d'illusion, je regrette qu'on ne se soit pas aligné

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *Ik betreur dat u geen degressief boetesysteem hebt overwogen. De regering wil dat eigenaars gedurende vijf jaar in hetzelfde pand blijven wonen. Soms ontbreekt er echter slechts een half jaar of een week voor het vervullen van die voorwaarde.*

Als een eigenaar het eerste pand verkoopt en een nieuw pand in het Brussels Gewest koopt, zal er een boete van 7.500 euro worden opgelegd voor de niet-naleving van de verblijfsvoorwaarde, maar kan de koper opnieuw een vermindering aanvragen.

Men kan dus spreken van meeneembaarheid, maar niet in alle gevallen. Als de koper een eerste pand koopt in een zone waar de korting 9.375 euro bedraagt en nadien een pand in een zone waar de korting 7.500 euro bedraagt, zal hij het verschil moeten bijleggen. Bovendien is de vraag of de wettelijke voorwaarden bij de eerste aankoop nog worden nageleefd.

De ervaring leert ons dat eigenaars minder snel verhuizen dan huurders. De Brusselse eigenaars veranderen evenwel vaker van woning dan Vlaamse of Waalse eigenaars. De meeneembaarheid is dus een belangrijk element. Als een eigenaar nu een baan vindt aan de andere kant van de stad en zijn pand verkoopt om een ander pand te kopen of te huren, riskeert hij de vermindering te moeten terugbetalen.

Ik zal geen nieuw amendement in plenaire zitting indienen, want dat zal sowieso worden verworpen. Wat de verblijfsverplichting betreft, betreur ik dat wij geen voorbeeld hebben genomen aan het Vlaams en het Waals Gewest, waar de kopers maar drie jaar in het pand moeten blijven wonen. In het Brussels Gewest is dat vijf jaar. Dat is lang.

Bij niet-naleving van de verblijfsvoorwaarde is de administratie gemachtigd om eventuele gevallen van overmacht vast te stellen. Hebt u duidelijk afgebakend wat onder overmacht valt?

sur l'obligation d'habiter le bien, telle que prévue en Région flamande et en Région wallonne. Ces dernières imposent une période de trois ans, tandis que nous imposons un délai supplémentaire de deux ans. Nous frappons fort !

Vous avez répondu que l'administration était habilitée à examiner les dossiers au cas par cas pour établir les cas de force majeure. J'ai une certaine expérience de ces cas de force majeure et je sais que si l'administration se révèle effectivement parfois clémente, ce n'est pas toujours le cas. Je voudrais vous interroger à ce propos. Peut-être aurez-vous l'occasion de me répondre, soit dans le cadre d'une question, soit en séance plénière. Avez-vous balisé ce qu'il faut entendre par "force majeure" en cas de non-respect de la condition d'habitation durant la période de cinq ans ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- L'abattement des droits d'enregistrement est une mesure particulièrement chère au groupe cdH. Nous l'appuyons sans réserve, car elle soutient l'accès à la propriété et encourage le maintien de la classe moyenne sur notre territoire.

Disposer de chiffres et de statistiques est important pour l'avenir. Vous avez répondu que le pouvoir fédéral ne procédait pas à ce genre de comptages. Si, dans le cadre des accords institutionnels, un certain nombre de missions dans le domaine de l'enregistrement et de l'imposition nous reviennent, il serait bon que notre administration mette cela à l'ordre du jour. Cela nous permettrait d'avoir une vision correcte des conséquences de ce genre de mesures.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Le rapport est parfaitement exhaustif et M. Tomas a rapporté nos propos avec justesse. Il me paraît néanmoins utile de rappeler l'importance de la portabilité, à propos de laquelle j'ai déposé une proposition d'ordonnance il y a près de huit ans.

Certes, on peut partager l'avis du ministre, par exemple à propos des biens de faible valeur, pour

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Het cdH is een grote voorstander van de vermindering van de registratierechten, omdat deze maatregel de toegang tot eigendom en het behoud van de middenklasse in Brussel bevordert.*

Om een duidelijk beeld te krijgen van de gevolgen van bepaalde maatregelen is het belangrijk om over cijfers en statistieken te beschikken. De federale overheid houdt deze gegevens niet bij. Als, in het kader van de institutionele akkoorden een reeks opdrachten op het vlak van registratie en belastingen overgedragen worden, dan moet de gewestadministratie dit punt op de agenda plaatsen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Graag wil ik nogmaals de nadruk leggen op het belang van de meeneembaarheid.*

In deze delicate kwestie is het belangrijk dat we alle vormen van fiscale concurrentie die nadelig zijn voor het Brussels Gewest wegwerken.

Armoede in, en het verhuizen van de middenklasse

lesquels nous sommes plus compétitifs que la Flandre. Il est vrai également qu'il existe certaines formes partielles de portabilité. Toutefois, en cette délicate matière et avec la légitime mobilité qui caractérise notre pays, il convient de gommer toutes les possibilités de concurrence fiscale potentiellement désavantageuses pour Bruxelles.

Nous traitons régulièrement ici de l'augmentation de la pauvreté à Bruxelles. Je voudrais que l'on évoque parallèlement l'exode de notre classe moyenne. Dans une perspective apocalyptique, si l'érosion de la classe moyenne entamée il y a dix ans se poursuit, nous pourrions encore parler de la pauvreté, mais sans avoir les moyens de la contrer. Car c'est la classe moyenne qui apporte les revenus nécessaires à l'exercice de la solidarité.

Veillons dès lors à ne pas tomber dans le piège qui consiste à nous concentrer sur une seule problématique. Nous parlons sans discontinuer du logement social, alors que les instruments à mettre en œuvre pour conserver ou faire revenir une classe moyenne contributive n'occupent même pas 1% de nos débats.

C'est pourtant là que réside l'enjeu essentiel. Et si nous n'en prenons pas conscience, nous pourrions tenir des discours académiques sur la pauvreté, comme des professeurs d'université, sans avoir les moyens d'enrayer ce phénomène inquiétant pour la cohésion sociale de notre Région.

La portabilité doit donc retrouver sa place dans le débat et doit être abordée par le gouvernement. Je reconnais que la proposition que j'ai formulée s'inspire très largement de la législation flamande et je ne vois aucun inconvénient à ce qu'elle soit amendée. Nous ne ferons cependant pas l'économie de ce débat. Dans la même logique, un amendement visant à ce que notre Région ne soit pas défavorisée par rapport à la Flandre a d'ailleurs été déposé.

Lorsque nous allongeons les délais de deux ans, c'est important. La réponse du gouvernement était de dire que comme le précédent projet, refusé au niveau européen, envisageait une période de cinq ans, le nouveau projet devait conserver cette limite de cinq ans.

Il fallait de toute façon retravailler le projet et les remarques de la Commission européenne ne portaient pas sur les délais, mais sur l'obligation de

uit Brussel moeten met elkaar in verband worden gebracht. Als de exodus van de middenklasse zo blijft voortduren, zullen we binnenkort niet meer kunnen strijden tegen de armoede omdat het net die middenklasse is die ons daarvoor de nodige middelen bezorgt.

Laten we ons dus niet focussen op een enkel probleem. We praten voortdurend over de sociale huisvesting, terwijl de maatregelen om de middenklasse in Brussel te houden amper aan bod komen.

De meeneembaarheid verdient dus een plaats in het debat. Ik geef toe dat mijn voorstel sterk geïnspireerd is op de Vlaamse wetgeving, maar ik heb er geen bezwaar tegen als het wordt geamendeerd. In dezelfde logica werd trouwens een amendement ingediend om het Brussels Gewest niet te benadelen ten opzichte van Vlaanderen.

Dat de termijn bij ons twee jaar langer is, is een belangrijk element. De regering argumenteerde echter dat aangezien de Europese Commissie het ontwerp om andere redenen heeft afgekeurd, ze de termijn van vijf jaar heeft behouden.

We moesten het ontwerp herwerken, maar de opmerkingen van de Europese Commissie hadden enkel te maken met de verblijfsverplichting in het Brussels Gewest. We moeten nochtans dringend de verschillen die ons benadelen wegwerken.

Aangezien de regering zich slechts beperkt heeft tot het aanpassen van het ontwerp aan de Europese regels, keuren wij het uiteraard goed.

(Applaus)

devoir habiter en Région bruxelloise. Le projet aurait été également refusé si nous avions proposé un an avec la même obligation de domiciliation. Il faut impérativement gommer ces différences qui nous sont défavorables.

Cela étant, comme finalement le projet du gouvernement est simplement de se conformer aux exigences européennes, il est évident que nous voterons ce projet.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je remercie M. Tomas pour son excellent rapport, exhaustif comme l'était d'ailleurs le rapport écrit qui reprend tous les éléments du débat que nous avons mené en commission.

Je pourrais résumer mon intervention en répétant ce que j'ai déjà évoqué en commission. Cependant, j'estime que les interventions de mes différents collègues méritent mieux.

J'aimerais donc parler de la philosophie de l'ensemble de la mesure telle qu'elle a été préconisée il y a plusieurs années et telle qu'on l'adapte aujourd'hui pour se conformer aux exigences de la Commission européenne.

Un des grands éléments concerne le débat que nous avons déjà eu à plusieurs reprises et à juste titre : celui de la portabilité. L'intervention de M. Gosuin le démontre bien puisqu'il a cité les éléments qui animent ce débat.

Il y a beaucoup de va-et-vient en Région bruxelloise, tout comme sont nombreux les déménagements internes à la Région. En définitive, il y a beaucoup de mouvements sur le marché du logement.

Devons-nous donc encourager ce phénomène de grands mouvements ? Des mesures telles que celles que nous avons mises sur pied ne pourraient-elles pas également être considérées comme des mesures permettant de stabiliser cette population ? Peut-être pourrait-on donc également voir le débat sous cet angle-là.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).- Ik zou mij kunnen beperken tot wat ik in commissie heb gezegd, maar u verdient beter.*

Een belangrijk element in dit debat is inderdaad de meeneembaarheid. Er wordt heel wat verhuisd in het Brussels Gewest. De maatregel die wij genomen hebben heeft tot doel om de bevolking te stabiliseren. Het is belangrijk om het debat ook vanuit dat standpunt te bekijken.

Voor de lage en middelhoge prijsklasse hebben wij een goede concurrentiepositie ten opzichte van de andere twee gewesten. In plaats van ons te concentreren op het probleem van de meeneembaarheid, moeten wij er vooral op toezien dat wij concurrentieel blijven ten opzichte van de andere gewesten.

Het bedrag van de vermindering moet dus aantrekkelijk blijven ten opzichte van de maatregelen die in Vlaanderen en Wallonië worden genomen. Dat is immers een belangrijk element waarmee de kopers rekening houden.

Het zijn moeilijke begrotingstijden. De overheidsmiddelen moeten voorzichtig worden beheerd. Het is logisch dat het standpunt van de fracties enigszins verschilt naar gelang van hun ideologische visies.

Het is evenwel belangrijk om een gulden middenweg te vinden tussen diegenen die het project zeer ver willen doorvoeren en diegenen met een meer restrictieve visie. Dat is wat de regering tracht te doen.

Concernant les habitations à prix moyens et assez bas au niveau de la concurrence entre les Régions, nous sommes dans une position concurrentielle favorable à la Région.

Le plus important, selon moi, est que notre Région reste compétitive par rapport à ce qui se passe aux alentours, tant du côté flamand que du côté wallon. Si des mesures sont à prendre, plutôt que de nous centrer sur la problématique de la portabilité, il nous faudrait donc tenir à l'œil notre position concurrentielle par rapport aux deux autres Régions.

Il convient donc de voir si le montant de l'abattement reste compétitif par rapport aux mesures prises en Flandre et en Wallonie. Il s'agit en effet d'un point qui est surtout pris en compte par les futurs acquéreurs de logements en Région bruxelloise ou en périphérie.

Voilà les deux éléments que je tenais à mettre en exergue à la suite des questions qui ont été posées. Bien sûr, nous savons que, dans une période de difficultés économiques, de restrictions budgétaires, dans un climat de prudence absolue en matière de gestion financière des pouvoirs publics, les attitudes des différents groupes politiques sont un peu différentes en fonction de la base idéologique sur laquelle ils travaillent.

Il faut toujours trouver le juste compromis entre ceux qui voudraient pousser très loin le projet et ceux qui en ont une vision plus restrictive. C'est ce que le gouvernement essaye de faire.

Notre objectif est de nous conformer aux exigences européennes. C'est pourquoi nous apportons à ce projet une série de modifications. Il me semble que le débat mérite d'être mené. Nous aurons l'occasion d'y revenir lors de nos travaux en commission.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Monsieur le ministre n'a pas parlé de la dégressivité de la pénalité. Il en avait été question auparavant. Avez-vous abandonné ce système ?

M. Guy Vanhengel, ministre.- On a laissé tombé les intérêts.

(Rires)

Wij moeten onze wetgeving in overeenstemming brengen met de Europese eisen. Daarom hebben wij een reeks wijzigingen aangebracht. Dit onderwerp verdient zeker een debat. Wij zullen hierop terugkomen in commissie.

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- Hebt u de degressiviteit van het systeem opgegeven?

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- We hebben de intresten laten vallen.

(Gelach)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LE CODE DES DROITS DE SUCCESSION (N^{OS} A-318/1 ET 2 – 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Tomas.

M. Eric Tomas, rapporteur.- Comme pour le précédent rapport, c'est la version exhaustive qui fait foi, la première version imprimée étant incomplète.

Devant notre commission, le ministre Vanhengel a fait l'exposé suivant :

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN HET WETBOEK DER SUCCESSIERECHTEN (NRS A-318/1 EN 2 – 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Tomas, rapporteur, heeft het woord.

De heer Eric Tomas, rapporteur (in het Frans).- Ook hier geldt dezelfde opmerking over het verslag.

Minister Vanhengel verklaart dat erfgenamen bij de berekening van de successierechten op financiële instrumenten, zoals aandelen en obligaties, die in België genoteerd staan, kunnen

"Lors du calcul des droits de succession, les héritiers ont, en ce qui concerne les instruments financiers qui sont cotés en Belgique, tels que des actions et des obligations, le choix d'opter parmi les cours boursiers de plusieurs mois de référence. Dès lors que la valeur d'actions cotées en bourse peut changer de jour en jour, la valeur exacte au jour du décès n'intervient pas et l'on utilise le prix courant, à savoir le cours mensuel moyen. Le déclarant a ainsi le choix parmi plusieurs prix courants postérieurs à la date du décès.

Cette possibilité n'est pas offerte aux valeurs cotées sur un marché boursier autre que le marché belge. De tels effets sont actuellement estimés à la valeur du cours boursier du jour du décès. En effet, la Belgique ne peut pas étendre le système de centralisation des cotes du prix courant sur la généralité des bourses. Mais la Commission européenne a émis un avis motivé dans lequel elle estime que nous ne respectons pas les obligations qui nous incombent en matière de libre circulation, non plus des personnes, mais du capital.

Le gouvernement a donc proposé de rencontrer les remarques émises dans l'avis motivé de la Commission en introduisant une nouvelle règle pour l'estimation d'instruments financiers qui ne sont pas repris dans le prix courant. Cette nouvelle règle porte sur les instruments financiers qui sont admis à la notation dans l'espace économique européen. Elle consiste à permettre aux intéressés d'invoquer le prix final moyen durant le mois du décès, soit le cours final moyen d'un des deux mois suivants. Les intéressés ne peuvent choisir qu'une seule période mensuelle, qui s'applique alors à toutes les valeurs délaissées.

Le texte prévoit aussi une actualisation de la terminologie dans le cadre de la règle existante pour l'estimation de valeurs cotées en Belgique."

Le ministre précise que la mesure proposée n'a pas d'incidence chiffrable, mais son impact sera, en principe, marginal sur la recette annuelle en droits de succession, laquelle s'élève à environ 330 millions d'euros.

M. de Clippele est intervenu dans la discussion générale en saluant ce projet d'ordonnance renvoyant aux propositions précédemment déposées par son groupe. Il estime indispensable d'adapter la loi qui arrête l'instant de l'évaluation au moment du

kiezen uit de beurskoersen van meerdere referentiemaanden. Beursgenoteerde effecten kunnen op korte tijd sterk in waarde schommelen en bijgevolg speelt de exacte waarde op het moment van het overlijden geen rol. In plaats daarvan wordt er gebruikgemaakt van de prijscourant of de gemiddelde maandkoers, waarbij de aangever de keuze heeft uit de prijscourant van verschillende referentiemaanden die volgen op het overlijden.

Voorwaarden die niet op een Belgische beurs genoteerd staan, bestaat die keuzemogelijkheid niet. Zij worden gewaardeerd volgens de waarde van de beurskoers op de dag van overlijden. België kan immers het systeem van centralisatie van de noteringen, de prijscourant, niet tot alle beurzen uitbreiden. Volgens de Europese Commissie gaat dit echter in tegen het vrij kapitaalverkeer.

De regering wil daarom een nieuwe regeling invoeren voor financiële instrumenten die genoteerd staan binnen de Europese Economische Ruimte, waardoor de erfgenamen kunnen kiezen tussen de gemiddelde slotkoers tijdens de maand van het overlijden of die van een van de twee daaropvolgende maanden. Zij kunnen slechts één maand kiezen en die geldt dan voor alle nagelaten waarden.

De nieuwe tekst bevat ook een aanpassing van de terminologie.

De minister preciseert dat de impact van deze maatregel niet becijferd kan worden, maar dat die in het licht van de totaal ontvangen successierechten (zo'n 330 miljoen euro op jaarbasis) minimaal zal zijn.

De heer de Clippele looft dit ontwerp van ordonnantie, dat aansluit bij eerdere voorstellen van zijn fractie en bij de regeling in de andere gewesten. Hij dient een amendement in dat de termijnen aanpast aan die in Vlaanderen (drie maanden) of Wallonië (vier maanden). Waarom is het Brussels Gewest weer strenger? De heer de Clippele wijst ook op de problemen van minderjarige kinderen bij een erfenis.

De heer Pesztat onderstreept dat de tekst een antwoord moet bieden op de Europese kritiek. De impact ervan zou beperkt zijn. Hij vraagt wat het volume van de niet-Belgische titels onder de

décès, les deux autres Régions ayant adopté ce même type d'évaluation. Il présente un amendement alignant les délais sur ceux des autres Régions : trois mois en Flandre et quatre mois en Wallonie. Pourquoi, demande-t-il, la Région de Bruxelles-Capitale se montre-t-elle à nouveau plus sévère ? M. de Clippele évoque aussi les problèmes touchant les enfants mineurs dans une succession.

M. Pesztat souligne que le texte proposé répond à une difficulté soulevée par l'Europe. L'impact de la mesure n'est pas chiffrable, mais serait marginal. M. Pesztat souhaite savoir ce que représente au sein de biens mobiliers le volume de titres non belges. Le ministre répond qu'aucune statistique ou inventaire encodé n'étant tenu à ce sujet, l'impact de la mesure ne saurait être calculé.

M. Gosuin est d'avis que des dispositions différentes d'une Région à l'autre rendent la matière inutilement compliquée. Son groupe adoptera la mesure proposée, puisqu'elle répond à un avis de la Commission européenne. La Région n'ajoute cependant pas à la clarté en adoptant cette mesure.

Le ministre s'est étonné des critiques formulées par des régionalistes convaincus. Il explique que la Flandre est intervenue bien plus tôt sur le sujet, mais ajoute qu'allonger les délais n'est pas souhaitable car cela ne permettrait plus de rentrer rapidement la déclaration de succession.

Les articles ont été adoptés.

L'amendement n° 1 de M. de Clippele et Mme Lemesre a été rejeté par dix voix contre cinq.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble a été adopté à l'unanimité des quinze membres de la commission.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Ce projet d'ordonnance est une bonne nouvelle, attendue depuis longtemps. En effet, lors de la crise financière d'octobre 2008, les valeurs boursières ont chuté de plus de 20% en un mois. Il paraît évident que, dans une succession, il est impossible de vendre les titres le jour même du décès du défunt. Évaluer les titres à la valeur du jour du décès est risqué, puisque le jour de la revente, ils peuvent avoir perdu 20%, 30% ou 40%

roerende goederen is. Volgens de minister worden daarover geen statistieken bijgehouden.

Volgens de heer Gosuin maken de verschillen tussen de gewesten alles nodeloos ingewikkeld. Het FDF zal de tekst goedkeuren omdat die beantwoordt aan een advies van de Europese Commissie, maar duidelijker worden de zaken hierdoor niet.

De minister verbaast zich over de kritiek van overtuigde regionalisten. De termijnen verlengen lijkt hem geen goed idee, omdat de successie dan trager zou worden afgehandeld.

De artikelen worden goedgekeurd.

Het amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 5.

Het geheel van het ontwerp van ordonnantie wordt unaniem goedgekeurd.

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).*- *Wij hebben lang op dit ontwerp van ordonnantie moeten wachten. Tijdens de financiële crisis van oktober 2008 zijn de beurswaarden in een maand tijd met meer dan 20% gezakt. In geval van een successie is het onmogelijk om waardepapieren op de dag van het overlijden zelf te verkopen en de precieze waarde ervan op de dag van de verkoop in te schatten. Als die waarde sterk daalt, kan dat*

de leur valeur. Les successions qui étaient taxées à 80% se trouvaient donc en grande difficulté. Les héritiers devaient non seulement accepter l'héritage, puisqu'ils avaient commis des actes d'héritiers, mais ils devaient en plus suppléer pour payer les droits de succession, puisque les actifs financiers avaient perdu de leur valeur.

Notre Région applique toujours un taux de succession de 80% à partir de 175.000 euros. C'est le taux le plus élevé au monde. Il est donc impératif de modifier la loi.

Une loi transitoire a été votée en ce sens, mais son application a pris fin en décembre 2009. Une évaluation avait été envisagée, mais elle n'a finalement pas eu lieu. Aujourd'hui heureusement, l'Union européenne demande à la Région de s'adapter et d'adopter une législation un peu plus réaliste en termes de valorisation.

Il est dommage qu'il faille attendre l'intervention de l'Union européenne pour se mettre au travail et enfin faire ce qui semble évident. Il n'est pas logique que, dans le cadre d'une succession, les héritiers soient tenus de payer plus de droits de succession que l'émolument dont ils héritent.

J'ai déposé cette proposition avec Alain Destexhe, je ne l'ai pas jointe au projet du gouvernement parce qu'elle repose sur une autre façon de calculer les valorisations boursières. Le projet qui est soumis à notre examen est une avancée que nous soutiendrons, mais elle est très compliquée en termes de calculs.

Les héritiers ne savent pratiquement pas calculer les cours moyens boursiers. Ils vont donc devoir s'en remettre à des spécialistes. Comment l'administration va-t-elle contrôler le travail de ces spécialistes au sein des institutions financières ? Il me semble qu'il aurait mieux valu opter pour une méthode plus claire. Aujourd'hui, il n'y a plus de titres au porteur. Les derniers d'entre eux vont disparaître au 31 décembre de cette année. Donc, tous les titres financiers seront déposés sur des comptes bancaires.

La proposition que nous avons déposée - et je souhaiterais qu'elle soit examinée - est la prise en considération de la valeur au jour du décès ou de la valeur nette de vente dans un délai fixé par la loi. C'est beaucoup plus facile à vérifier, car il n'y a pas

voor heel wat problemen zorgen, zeker voor successies die voor 80% worden belast. De erfgenamen zijn niet alleen verplicht om de erfenis te aanvaarden, aangezien ze handelingen als erfgenaam hebben gesteld, maar moeten soms meer successierechten betalen dan hun aandeel in de erfenis, waarvan de waarde is gezakt. Dat kan dus niet!

Het Brussels Gewest past een successierecht van 80% toe vanaf 175.000 euro. Dat is het hoogste tarief ter wereld. Wij moeten dringend onze regelgeving wijzigen. Er was een overgangsregeling goedgekeurd, maar die was slechts geldig tot december 2009. Er zou een evaluatie plaatsvinden, maar dat is nooit gebeurd. Vandaag vraagt de Europese Unie het gewest gelukkig om een realistische wetgeving aan te nemen.

Ik heb samen met de heer Destexhe een voorstel van ordonnantie ingediend, maar dit niet bij het regeringsontwerp gevoegd omdat het een andere berekeningswijze voor de beurswaarden hanteert. Het voorgelegde ontwerp betekent een vooruitgang die wij steunen, maar de berekeningswijze is bijzonder ingewikkeld.

De erfgenamen kunnen zelf de gemiddelde beurswaarden niet berekenen. Zij zullen dus een beroep moeten doen op een deskundige. Hoe zal de administratie het werk van die deskundigen controleren? U had beter voor een duidelijkere methode gekozen. De laatste waardepapieren aan toonder zullen op 31 december 2012 verdwijnen. Alle effecten zullen dus op bankrekeningen komen.

Wij stellen voor om rekening te houden met de waarde op de dag van het overlijden of met de nettowaarde van de verkoop binnen een wettelijk vastgelegde termijn. Dat is veel makkelijker te controleren. Er is geen fraude mogelijk en het is eenvoudiger voor de erfgenamen om belast te worden op een reële basis dan op fictieve beurswaarden.

Ons voorstel heeft ook betrekking op de waarde-bepaling van onroerende goederen. Dat is niet het onderwerp van dit debat, maar wel dezelfde problematiek. De waarde op de dag van overlijden wordt nergens bekendgemaakt. De erfgenamen moeten zelf een waarde voorstellen.

Zij kunnen een expertise laten uitvoeren, wat bijna

de fraudes possibles et il est également beaucoup plus simple pour les héritiers d'être taxés sur la réalité plutôt que sur des cours boursiers qui, bien souvent, s'avèrent fictifs.

La proposition inclut, par ailleurs, la valorisation des immeubles. Ce n'est pas le projet actuel, mais c'est la même problématique. La valeur au jour du décès n'est pas, dans ce cas, publiée dans un journal, mais les héritiers doivent eux-mêmes proposer une valeur.

Ils peuvent faire procéder à une expertise préalable, ce qui est une procédure quasi-judiciaire d'évaluation des immeubles. Pourquoi quasi-judiciaire ? Parce que c'est une procédure imposant un certain formalisme. Ainsi, on a exclu la valeur nette de vente publique. Or, quand on a une succession avec plusieurs immeubles et qu'il n'y a pas d'héritier direct, la taxe est de 80% et les droits de succession doivent être payés dans les six mois suivant le décès.

Il est très important de mettre tous les héritiers d'accord. Il faut savoir que des personnes décédées qui n'ont pas rédigé de testament ont parfois des cousins et cousines à la pelle. Ce sont des cas réels auxquels nous nous devons de répondre. La seule technique fiable pour réaliser une valorisation dans ce type de cas est la vente publique. Pour ce faire, il faut mettre tous les héritiers d'accord sur le prix et désigner un agent immobilier. C'est parfois impossible car certains héritiers peuvent être soit sous minorité, soit sous statut particulier, soit habiter à l'étranger, soit être injoignables ou avec régime matrimonial méconnu. Tous ces facteurs interfèrent dans la succession et rendent la vente difficile. Que fait-on alors ? On demande au tribunal de prononcer la vente publique et on indique dans la déclaration de succession le prix obtenu en vente publique.

Or, il arrive que l'administration conteste ce prix. Parfois même, elle inflige une amende pour sous-évaluation d'actifs. Dans ce cas, les héritiers pourraient être amenés à payer quasiment la totalité de leurs émoluments.

Il faut donc oser lancer le débat. Nous sommes confrontés à un impôt très élevé et c'est votre choix de le maintenir, ce que je regrette. Faisons au moins en sorte que l'impôt soit prélevé sur une réalité économique correspondant à ce qui a été réellement

een juridische evaluatie is, omdat het een vrij formele procedure betreft. Op die manier wordt de nettowaarde van een openbare verkoop uitgesloten.

Wanneer de nalatenschap meerdere gebouwen omvat en er geen rechtstreekse erfgenaam is, bedragen de successierechten 80% en moeten ze binnen zes maanden na het overlijden worden betaald.

Wanneer er geen testament werd opgesteld, zijn er soms tal van erfgenamen. De enige betrouwbare techniek in dat geval is de openbare verkoop. Daarvoor moeten alle erfgenamen het echter eens worden over de prijs en een makelaar aanstellen. Dat is soms onmogelijk omdat bepaalde erfgenamen minderjarig zijn, een bijzonder statuut hebben, in het buitenland leven, onbereikbaar zijn, enzovoort. Al die factoren bemoeilijken de verkoop. In dat geval kan men de rechtbank vragen om het goed openbaar te verkopen en wordt de verkregen verkoopprijs vermeld in de aangifte van nalatenschap.

Het gebeurt dat de administratie de verkoopprijs betwist en een boete oplegt voor onderwaardering van activa. Die kan soms evenveel bedragen als het aandeel in de erfenis.

Wij moeten dit debat durven voeren. Het gaat om een bijzonder hoge belasting. U verkiest die te behouden. Ik betreur dat, maar die belasting zou op zijn minst gebaseerd moeten zijn op een economische realiteit en niet op fictieve waarden.

In dat opzicht vormt dit ontwerp van ordonnantie een vooruitgang. Wij zullen het dan ook zonder voorbehoud steunen.

perçu par les héritiers et non sur des valeurs fictives.

En la matière, le projet d'ordonnance qui nous est soumis ici constitue une réelle avancée et c'est pour cette raison que nous le soutiendrons sans réserve.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Le débat initié par M. de Clippele il y a de nombreuses années concerne surtout l'administration fédérale des Finances et son ministre, responsables de la manière dont les droits de succession sont perçus.

Néanmoins, je comprends son raisonnement et je suis toujours heureux d'écouter M. de Clippele dont les interventions concrètes sont inspirées par une pratique notariale quotidienne.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Het debat dat de heer de Clippele reeds verschillende jaren geleden startte, heeft vooral betrekking op de federale minister van Financiën en zijn administratie, die verantwoordelijk zijn voor de inning van de successierechten.*

Ik apprecieer zijn redeneringen, vooral omdat ze gebaseerd zijn op de praktijk.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- We gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

We zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- La séance est suspendue à 10h21.

- La séance est reprise à 11h12.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT DE WOLF

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "une éventuelle allocation par la Région d'une subvention en vue de financer les abonnements scolaires".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME CAROLINE DÉSIR,

concernant "une éventuelle prise en charge par la Région du financement des abonnements scolaires".

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt geschorst om 10.21 uur.

- De vergadering wordt hervat om 11.12 uur.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de eventuele toewijzing door het gewest van een subsidie om de schoolabbonementen te financieren".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE DÉSIR,

betreffende "de eventuele tussenkomst van het gewest voor de financiering van schoolabbonementen".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE
M. EMMANUEL DE BOCK,**

concernant "une éventuelle contribution de la Région au financement des abonnements scolaires de la STIB".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Une fois n'est pas coutume, peut-être deux libéraux vont-ils devoir arbitrer des conflits entre socialistes.

La presse d'hier ranime en effet la saga de l'intervention dans les abonnements scolaires. J'étais déjà intervenu de nombreuses fois à ce sujet l'année dernière, via des questions d'actualité et des interpellations.

Traditionnellement, la Fédération Wallonie-Bruxelles payait la moitié de l'abonnement scolaire. Pour le premier enfant, cette intervention représentait 102 euros sur 204. L'année dernière, avec d'autres, j'ai tiré la sonnette d'alarme lorsque Mme Simonet a déclaré que la Fédération renvoyait le dossier aux Régions. Elle avait dit à l'époque : "Il s'agit de transférer cette charge aux Régions dans un souci de logique. Les Régions s'occupent du transport."

Apparemment, aucune concertation n'a eu lieu au sein du gouvernement, alors que Mme Huytebroeck est pourtant ministre de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Et aujourd'hui, c'est le bouillant vice-président de la STIB qui, de son côté, s'inquiète de la suppression du remboursement en 2013. Et M. Picqué se défend - tout arrive - en annonçant qu'une réflexion globale est menée pour dégager des pistes, dans le cadre des tarifs préférentiels de la STIB et des moyens disponibles.

La suite du feuilleton a paru dans Le Soir d'aujourd'hui, qui titre : "Fin de gratuité pour les seniors, modification des tarifs préférentiels". Pour les 65 ans et plus, par exemple, cela représente une économie de 20 millions. Mais nous avons parlé ce matin des classes moyennes et certains seniors en font partie.

Faut-il aujourd'hui revenir sur un avantage qui leur est accordé ? Le gouvernement exerce une tutelle

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN
DE HEER EMMANUEL DE BOCK,**

betreffende "de eventuele bijdrage van het gewest tot de financiering van de schoolabonnementen van de MIVB".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Gisteren werd de kwestie van de schoolabonnementen opnieuw aangehaald in de pers.*

Aanvankelijk betaalde de Federatie Wallonië-Brussel de helft van dat schoolabonnement, namelijk 102 euro. Vorig jaar heb ik samen met anderen aan de alarmbel getrokken toen mevrouw Simonet liet weten dat die bevoegdheid werd doorgegeven aan de gewesten.

Blijkbaar vond er geen enkel overleg plaats binnen de regering, terwijl mevrouw Huytebroeck nochtans minister is van de Federatie Wallonië-Brussel. Vandaag maakt de vice-voorzitter van de MIVB zich natuurlijk zorgen over de afschaffing van die tussenkomst in 2013. De heer Picqué laat weten dat er wordt nagedacht over mogelijke oplossingen, binnen het kader van de voorkeurtarieven.

Vandaag konden we in Le Soir lezen dat er een einde zou komen aan het gratis vervoer voor senioren door een wijziging van de voorkeurtarieven. Voor wat betreft de 65-plussers komt dat neer op een besparing van zo'n 20 miljoen euro. We hadden het vanochtend nog over de middenklasse, die bestaat ook voor een deel uit senioren.

Kunnen we hun gratis vervoer zomaar wegnemen? Staat de regering hierachter? Wat zijn de budgettaire plannen? Mogen we de heer Chahid geloven?

sur la STIB. Est-ce en ce sens qu'il entend se diriger ? Quelles sont les pistes budgétaires aujourd'hui tracées ? Quel crédit faut-il accorder aux interventions de M. Chahid ? Telles sont les questions que nous souhaitons vous poser en équipe.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Désir pour sa question d'actualité jointe.

Mme Caroline Désir.- Je souhaiterais me joindre à cette question, non pour interférer dans le débat entre libéraux, mais parce que cette question me tient à cœur, tant à la Communauté française que dans cette assemblée.

J'ai également interrogé, en juillet encore, le ministre-président à ce propos. Il m'avait réaffirmé le soutien total du gouvernement au prolongement de la mesure. Je ne ferai pas l'historique du dossier, puisque M. De Wolf s'en est chargé, ni la revue des articles de presse parus sur le sujet. Je me pose toutefois les mêmes questions que lui.

Il s'agit en effet d'une mesure extrêmement importante, qui permet d'alléger le budget des familles dans cette période cruciale que constitue la rentrée des classes. L'intervention à hauteur de 50% dans les frais d'abonnements, qui sont onéreux, doit être maintenue.

L'on s'interroge sur les déclarations des uns et des autres. Le gouvernement peut-il réaffirmer son soutien à cette mesure et à sa pérennisation ? Dans l'affirmative, des pistes sont-elles explorées par le gouvernement et confirmez-vous les déclarations relatives aux tarifs préférentiels de la STIB ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock pour sa question d'actualité jointe.

M. Emmanuel De Bock.- L'an dernier, la suppression par la Communauté française de la moitié de son intervention dans les abonnements scolaires nous avait fortement émus. Je rappelle qu'initialement, c'est la totalité de son intervention qui devait disparaître, mais le courroux des élus de ce parlement, issus de divers groupes, dont le cdH, avait incité Mme Simonet à changer d'avis.

Les élections sont derrière nous et la rigueur est de

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Désir heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Caroline Désir (in het Frans).- *Ik sluit mij aan bij de vragen van collega De Wolf.*

De tussenkomst van 50% in de schoolabonnementen is een belangrijke maatregel die de uitgaven van de gezinnen bij het begin van het schooljaar wat verlicht. Ze moet dus worden behouden.

In juli bevestigde de minister-president dat de regering de verlenging van deze maatregel zou steunen.

Ondertussen zorgen de uitspraken in de media voor ongerustheid. Blijft de regering de maatregel steunen? Op welke manier zal dat gebeuren? Zullen de voorkeurtarieven van de MIVB worden behouden?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).- *Vorig jaar heeft de Franse Gemeenschap haar tussenkomst in de schoolabonnementen met de helft verminderd. Die beslissing zorgde voor heel wat ophef. Eerst zou de volledige tussenkomst worden afgeschaft, maar de woede van verschillende parlementsleden heeft mevrouw Simonet van gedachte doen veranderen.*

Nu de verkiezingen achter de rug zijn, zijn de

retour. Ladite mesure d'intervention par la Communauté française n'aura donc duré qu'un an et la totalité de sa charge est désormais reportée sur la Région. Une telle décision implique des coûts élevés pour les familles.

La Communauté française vous a-t-elle confirmé ladite suppression ? Une communication efficace existe-t-elle entre les ministres de la Région bruxelloises et de la Communauté française pour élaborer leurs budgets respectifs, en tenant compte de tous les paramètres et sans nous mettre devant le fait accompli ?

Pouvez-vous préciser aux familles, notamment nombreuses, le coût futur des abonnements scolaires ? Il faut en effet qu'elles connaissent le budget qu'elles auront à réserver à ce poste important de mobilité. Selon la presse, les seniors seront mis à contribution pour garantir la gratuité des abonnements scolaires. Confirmez-vous cette annonce ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Nous nous trouvons là devant un dossier qui subit la complexité institutionnelle de notre pays. La Communauté française a pris une décision qui nous a amenés à intervenir au niveau régional. Nous l'avons fait pour permettre l'application du système des tarifs préférentiels à l'année scolaire en cours. Pour les abonnements scolaires 2012-2013, rien n'a donc changé pour les usagers. Cela a pu se faire grâce à l'intervention financière de la Région. Cette intervention a été approuvée lors de l'ajustement budgétaire 2012.

À Bruxelles, le système de tarifs préférentiels est assez complexe et différent d'une Communauté à l'autre. Cette différence préoccupe d'ailleurs le Parlement régional bruxellois, parce que cela signifie une inégalité de traitement entre les écoliers ou étudiants néerlandophones et francophones, les tarifs préférentiels étant différents selon le régime linguistique de leur école.

L'aspect budgétaire de ce dossier est important. L'intervention financière de la Région auprès de la STIB pour pallier les diminutions de recettes consécutives à l'application de ces tarifs

bezuinigingen opnieuw aan de orde. De maatregel van de Franse Gemeenschap heeft amper een jaar geduurd. De volledige last wordt voortaan aan het gewest overgedragen.

Heeft de Franse Gemeenschap de afschaffing van die tussenkomst bevestigd? Hoe zit het met de communicatie tussen de ministers van het Brussels Gewest en de Franse Gemeenschap? Het is belangrijk dat wij bij de opmaak van de begroting rekening kunnen houden met alle parameters en niet voor voldongen feiten komen te staan.

Wat zal de toekomstige kostprijs van de schoolabonnementen zijn, met name voor de kroostrijke gezinnen? Volgens de media zou een bijdrage worden gevraagd van de senioren om het gratis karakter van de schoolabonnementen te kunnen waarborgen. Klopt dat?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *De Franse Gemeenschap heeft een beslissing genomen waardoor wij op gewestelijk niveau moeten ingrijpen. Dankzij geld van het gewest geldt het voorkeurtarief ook dit schooljaar nog.*

In Brussel verschilt het systeem van voorkeurtarieven naargelang de gemeenschap. Dat houdt in dat de Nederlandstalige en Franstalige scholieren en studenten anders behandeld worden.

Het ingrijpen van het gewest heeft uiteraard een kostprijs. Het gewest onderhandelt momenteel over een nieuw beheerscontract met de MIVB en dit is een gelegenheid om orde op zaken te stellen, inzake het voorkeurtarief, maar ook inzake de communicatie, want die is erg ongestructureerd en soms contradictorisch.

Dit schooljaar verandert er dus niets. Voor het schooljaar 2013-2014 zal de regering proberen klaarheid te scheppen tijdens de onderhandelingen over het nieuwe beheerscontract en de tarieven voor de gebruikers van beide gemeenschappen te harmoniseren.

préférentiels a forcément un coût. Nous négocions actuellement un nouveau contrat de gestion avec la STIB, et c'est évidemment l'occasion de remettre de l'ordre en matière de tarifs préférentiels, mais aussi en matière de communication, puisque les déclarations à la presse sont souvent déstructurées, voire contradictoires.

Pour être clair, il n'y aura aucun changement pour cette année scolaire. Pour 2013-2014, nous allons essayer, au sein du gouvernement, dans le cadre de la négociation du nouveau contrat de gestion de la STIB, de remettre de l'ordre dans la problématique des tarifs préférentiels. Il s'agira aussi d'uniformiser et d'harmoniser les tarifs pour les usagers des deux Communautés.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Chacun sait que j'aime beaucoup M. Guy Vanhengel. Cependant, je n'aime pas beaucoup sa réponse ! En effet, c'est un bel exemple de non-réponse. Que la Belgique soit compliquée, nous le savons tous. Puisque j'ai personnellement contribué à la négociation de l'accord intrabruellois, vous ne m'avez pas appris grand-chose, M. Vanhengel.

De surcroît, votre réponse éveille en moi pas mal de craintes, puisque vous affirmez que c'est dans les tarifs préférentiels que vous allez tenter de trouver une solution. Cela signifie que ce n'est donc pas dans le budget de la Région que vous allez puiser, mais que vous allez procéder à des vases communicants à gauche et à droite, en modifiant les tarifs préférentiels pour trouver les fonds nécessaires aux efforts consentis. Au profit de qui et au détriment de qui ? Là est toute la question.

Ce n'est donc pas la réponse que vous espérons aujourd'hui. Nous resterons donc extrêmement vigilants, en espérant que vous ne sacrifiez pas les uns pour favoriser les autres.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Désir.

Mme Caroline Désir.- Je reste évidemment très inquiète, car je n'ai pas entendu d'affirmation claire de la part du gouvernement, disant qu'il pérennisera cette mesure.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Uw antwoord ontgoocht mij. Wij weten allemaal dat België ingewikkeld in elkaar zit. Ik heb mee onderhandeld over het intra-Brussels akkoord. U hebt mij dus niet veel nieuws geleerd, mijnheer Vanhengel.*

Uw antwoord verontrust mij bovendien, aangezien u bevestigt dat u een oplossing zult trachten te vinden via de voorkeurtarieven. U zult dus niet uit de gewestbegroting putten, maar een systeem van communicerende vaten hanteren. De vraag is in wiens voordeel en nadeel dat zal zijn.

Wij zullen dus bijzonder waakzaam blijven.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Désir heeft het woord.

Mevrouw Caroline Désir (in het Frans).- *Ik blijf erg bezorgd, want ik hoorde de minister niet duidelijk zeggen dat hij de tussenkomst zou vereeuwigen.*

Si on commence à modifier les tarifs préférentiels de la STIB, au détriment de qui cela se fera-t-il ? Dans l'article du Soir, j'ai lu qu'il était question de toucher aux tarifs des seniors, mais aussi à la gratuité des 6-12 ans. Faire porter la charge de l'un sur l'autre ne résoudra évidemment pas la question.

J'imagine bien que nous n'avons pas fini d'aborder cette problématique. Suite au prochain épisode.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Je rejoins évidemment les conclusions de mes collègues, même si la réponse du ministre est totalement insatisfaisante.

Tout d'abord, nous n'avons pas reçu de réponse concernant le fameux colloque singulier entre la Communauté française et la Région. On ne sait pas à combien se chiffrera l'effort de la Région et comment ce dernier se traduira dans le budget ou sur les tarifs préférentiels.

Ensuite, on n'a pas rassuré les familles.

Enfin, on ne sait pas si qui, entre les personnes âgées et les 6-12 ans, sera le plus mis à contribution.

Pour ma part, je rejoins la préoccupation du gouvernement qui se réveille un peu tard concernant la distinction de traitement qui existe aujourd'hui entre les élèves fréquentant l'enseignement francophone et l'enseignement néerlandophone. Je ne parle pas de "francophones" et de "néerlandophones" car l'on sait bien combien les francophones fréquentant l'enseignement néerlandophone et les néerlandophones fréquentant l'enseignement francophone sont nombreux. Mon groupe ainsi que le sp.a avaient proposé de ne pas faire cette fameuse distinction. Je ne voudrais donc pas qu'à l'occasion de la suppression de l'intervention de la Communauté française, on retombe dans ce débat.

Je voudrais que l'on profite de cette occasion pour remettre de l'ordre dans les tarifs et que l'on s'interdise de faire de la discrimination entre francophones et néerlandophones au sein des écoles bruxelloises.

Wie zal benadeeld worden door de wijziging van de voorkeurtarieven? In Le Soir las ik dat het seniorentarief zou veranderen, maar ook het gratis vervoer van de 6- tot 12-jarigen.

Ik ga ervan uit dat we later nog op deze problematiek zullen terugkomen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).- *Ik ben het met mijn collega's eens dat het antwoord van de minister ontgoochelend is.*

Zo hebben wij geen antwoord gekregen inzake het overleg tussen de Franse Gemeenschap en het gewest. Hoeveel zal de inspanning van het gewest bedragen? Hoe zal die in de begroting worden vertaald?

Bovendien hebt u de gezinnen niet gerustgesteld. Aan wie zal de grootste bijdrage worden gevraagd: aan de senioren of aan de kinderen tussen 6 en 12 jaar?

De regering merkt terecht op dat er in Brussel momenteel een verschillende behandeling bestaat tussen de leerlingen van het Franstalig en het Nederlandstalig onderwijs. Ik hoop dat u van de gelegenheid gebruik zult maken om orde op zaken te stellen met betrekking tot de tarieven en een einde te maken aan die discriminatie.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PHILIPPE PIVIN

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,

concernant "la réunion du 5 novembre 2012 entre la direction et les syndicats de la STIB en vue de renforcer la sécurité des agents et du réseau de la STIB".

Mme la présidente.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Ces quinze derniers jours, quatre agressions graves ont eu lieu sur le réseau de la STIB. Lors de l'une d'elles, les caméras embarquées n'ont pas fonctionné. Lors d'une autre, une vitre placée derrière le chauffeur a été brisée. Je rappelle qu'en février, j'avais suggéré, même si je déplore cette évolution, que les bus soient équipés de vitres beaucoup plus sûres que le modèle actuel.

Suite à ces agressions, une réunion s'est tenue avec les syndicats le 5 novembre. La presse s'est fait l'écho d'un certain nombre de mesures qui y ont été évoquées. On parle ainsi d'un renfort d'agents. S'agit-il des fameux 50 agents payés par le biais des 30 millions d'euros apportés dans la corbeille de la Région ?

Je lis que la police va réagir plus rapidement. Cela signifie-t-il que les caméras embarquées seront reliées en temps réel aux centres de contrôle des zones de police ou à celui de la STIB ? Pouvez-vous faire le point sur les diverses mesures ?

Enfin, la STIB et son conseil d'administration travaillent-ils toujours en bonne harmonie ? Je constate que le vice-président du conseil d'administration réclame, par voie de presse, que les mesures, leurs délais et leur phasage soient communiqués au conseil d'administration. Par conséquent, je me demande si celui-ci est bien informé par la STIB ou s'il s'agit d'un simple mouvement d'humeur du vice-président.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de vergadering van 5 november 2012 tussen de directie en de vakbonden van de MIVB met het oog op de versterking van de veiligheid voor de agenten en op het netwerk van de MIVB".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *De voorbije twee weken vonden vier zware gevallen van agressie plaats op het MIVB-netwerk. De ene keer werkten de camera's aan boord niet. De andere keer werd de ruit achter de bestuurder ingeslagen. Ik had in februari 2004 nog voorgesteld om die ruiten te vervangen door een steviger model.*

Na deze voorvallen werd op 5 november een vergadering georganiseerd met de vakbonden. De pers heeft een aantal van de voornaamste voorgestelde maatregelen vermeld, zoals de uitbreiding van het aantal agenten. Gaat het om de vijftig agenten die zullen gefinancierd worden met het bijkomende bedrag van 30 miljoen euro ten gunste van het gewest?

Ten tweede zou de politie sneller reageren. Betekent dat dat ze de camerabeelden voortaan in real time zal volgen?

Kunt u de voorgestelde maatregelen verduidelijken?

Toen ik in de pers hoorde dat de ondervoorzitter van de raad van bestuur gevraagd had of de maatregelen aan de raad van bestuur konden worden meegedeeld, vroeg ik mij af of de samenwerking tussen de MIVB en haar raad van bestuur nog wel harmonieus verloopt.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Ce lundi 5 novembre, la direction et les organisations syndicales de la STIB ont convenu, en comité de prévention et de sécurité, de nouvelles mesures de sécurité après les récentes agressions contre des chauffeurs à Anderlecht et Molenbeek.

Les mesures suivantes ont été immédiatement mises en œuvre :

- le renfort immédiat de l'intervention par douze collaborateurs supplémentaires, portant l'effectif de 56 à 68 agents à temps plein ;
- l'intensification des missions de contrôle sur les lignes 46, 49, 81, 86 et 89 ;
- la mise à disposition de deux véhicules supplémentaires à l'usage de ces douze renforts ;
- le renforcement des équipes de prévention sur les zones Paepsem, Peterbos, Saint-Guidon, Westland, Meir, ainsi que sur les lignes susmentionnées.

Ce même 5 novembre, une réunion s'est tenue entre la STIB et les représentants de la zone de police Midi. Dix postes de reclassement ont été créés, exclusivement réservés aux personnes en accident de travail après une agression, et ce, afin de renforcer encore les missions de prévention. Les conducteurs devront en outre signaler toute défectuosité visible de leur véhicule affectant la sécurité avant de quitter le dépôt. Le cas échéant, le véhicule défectueux ne sortira pas du dépôt.

Outre ces mesures immédiates, on annonce la création, au mois de novembre, d'un comité paritaire de suivi des mesures du Plan Milquet, en particulier le recrutement de 50 agents temps plein de sécurité, la sélection et la formation du personnel de prévention, l'organisation en zones des équipes d'intervention et la création d'un dispatching intégrant la STIB et la police.

S'agissant des interventions, il a été convenu que, lorsque l'appel silencieux permet de constater un incident grave, la police est appelée en même temps que les équipes de sécurité. Cette mesure a immédiatement été mise en œuvre dans la zone de

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *Op 5 november 2012 zijn de directie en de vakbonden van de MIVB het tijdens een preventie- en veiligheidscomité eens geraakt over nieuwe veiligheidsmaatregelen na de recente gevallen van agressie tegen bestuurders in Anderlecht en Molenbeek.*

De volgende maatregelen werden meteen uitgevoerd:

- *versterking van de interventieploeg met twaalf veiligheidsagenten, zodat hun aantal stijgt van 56 naar 68 voltijdse equivalenten;*
- *meer controles op lijnen 46, 49, 81, 86 en 89;*
- *twee extra voertuigen voor de twaalf bijkomende veiligheidsagenten;*
- *versterking van de preventieploegen op de betreffende lijnen en in de zones Paepsem, Peterbos, Sint-Guido, Westland en Meir.*

Op 5 november 2012 vergaderde de MIVB ook met de politiezone Zuid. Er werd beslist tien functies te creëren in de preventiedienst, die enkel kunnen worden ingevuld door medewerkers die arbeidsongeschikt zijn als gevolg van een agressie. De bestuurders moeten voortaan ook elk zichtbaar gebrek aan hun voertuig, dat de veiligheid in het gedrang kan brengen, melden voor ze het depot verlaten. Een voertuig met gebreken rijdt niet uit.

Voorts wordt in november een paritair comité opgericht om de maatregelen van het plan-Milquet te volgen, met name de indienstneming van vijftig voltijdse veiligheidsagenten, de selectie en opleiding van preventiepersoneel, de organisatie van de interventieploegen per zone en de invoering van een geïntegreerde dispatching van MIVB en politie.

Bij ernstige incidenten die via een stil alarm worden gemeld, wordt de politie gelijktijdig met de veiligheidsploegen opgeroepen. Die nieuwe maatregel is al van kracht in politiezone Zuid.

In november wordt ook een dienst opgericht voor de psychologische begeleiding van slachtoffers van

police Midi suite à la réunion tenue entre la STIB et la police de cette zone.

En novembre sera créé un service d'accompagnement psychologique des victimes physiques et morales d'une agression, en complément du soutien, qui existe déjà, de l'assureur-loi.

D'ici à juin 2013 est prévue la mutualisation des moyens de prévention disponibles. Ceci sera examiné dans le cadre de la mise en place de la cellule "Field support".

Dans le courant de l'année 2013, le plan de formation sur les attitudes appropriées notamment en cas d'agression sera élaboré, comme annoncé dans le Plan Milquet.

La détermination du personnel temporaire inapte à être affecté aux missions d'assistance sur les autobus est également prévue.

Dans le courant du mois de novembre, le plan d'action "Diagnostic des défauts des caméras embarquées" sera mis en place.

On prévoit aussi dès ce mois-ci d'avancer le remboursement des frais en cas d'agression physique établie, par exemple si des lunettes ont été cassées.

Pour répondre à votre question sur les rapports avec le conseil d'administration, depuis le début de l'année 2012, le conseil d'administration de la STIB a fait de la sécurité une de ses priorités. Pour ce faire, il a visité tous les services de la STIB qui sont concernés par la sécurité.

Ce mardi dernier, tous les membres du conseil d'administration de la STIB ont été informés par écrit des mesures qui ont été prises.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE
M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL**

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE

agressie.

Tegen juni 2013 wordt de verdeling van de beschikbare preventiemiddelen bekeken in het kader van de oprichting van de cel Field Support.

In 2013 wordt een opleidingsplan uitgewerkt om medewerkers te leren hoe ze gepast op agressie kunnen reageren.

Personeel dat tijdelijk arbeidsongeschikt is, krijgt andere taken toevertrouwd.

Voorts start in november een actieplan dat defecten aan de camera's detecteert en signaleert.

Ook wordt in geval van fysieke agressie stoffelijke schade voortaan vergoed.

Sinds begin 2012 is veiligheid een van de prioriteiten van de raad van bestuur van de MIVB. De raad heeft dan ook alle betrokken diensten van de MIVB bezocht.

Afgelopen dinsdag werden de leden van de raad van bestuur schriftelijk ingelicht over de getroffen maatregelen.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER
DOMINIEK LOOTENS-STAEL**

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE

L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les conséquences pour les hôpitaux Iris de l'arrêt de la Cour de Justice de l'Union européenne qui remet en question leur financement régional".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JACQUES MOREL,

concernant "l'arrêt de la Cour de Justice de l'Union européenne imposant un réexamen du financement régional du réseau des hôpitaux Iris".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JOËL RIGUELLE,

concernant l'arrêt du 7 novembre 2012 de la Cour de Justice de l'Union européenne concernant les subventions octroyées par la Région aux hôpitaux Iris.

Mme la présidente.- Le secrétaire d'État Emir Kir répondra aux questions d'actualité.

La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *La Cour de justice européenne a rendu cette semaine un arrêt annulant le financement public des hôpitaux bruxellois effectué au cours de la période 1996-2007, que la Commission européenne avait pourtant approuvé. Elle a estimé que la Commission ne disposait pas de tous les éléments pour en juger la conformité.*

Cet arrêt compromet notamment la subvention spéciale annuelle de 10 millions d'euros de la Région aux hôpitaux bruxellois.

Quel est son impact sur le financement des hôpitaux bruxellois ?

La prochaine subvention de 10 millions d'euros

BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de gevolgen voor de IRIS-ziekenhuizen van het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Unie die hun gewestelijke financiering in vraag stelt".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JACQUES MOREL,

betreffende "het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Unie dat een herziening van de gewestelijke financiering van de IRIS-koepel oplegt".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE,

betreffende "het arrest van 7 november 2012 van het Hof van Justitie van de Europese Unie betreffende de toegekende toelagen door het gewest aan de IRIS-ziekenhuizen".

Mevrouw de voorzitter.- Staatssecretaris Emir Kir zal de dringende vragen beantwoorden.

De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het Europees Hof van Justitie vernietigde deze week de goedkeuring die de Europese Commissie gaf aan de overheidsfinanciering van de Brusselse ziekenhuizen in de periode 1996-2007.

De Europese Commissie oordeelde eerder dat de diverse vormen van overheidsfinanciering die de IRIS-ziekenhuizen in die periode kregen, conform de regelgeving en de Europese wetgeving verliepen. Volgens het Europees Hof van Justitie was de commissie toen echter niet in staat om alle relevante gegevens ter zake te onderzoeken. Het zou niet duidelijk zijn of alle maatregelen wel degelijk conform de vigerende regelgeving zijn genomen.

sera-t-elle effectivement versée ? Comment allons-nous procéder désormais ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Morel pour sa question d'actualité jointe.

M. Jacques Morel.- La Cour de justice de l'Union européenne vient de contraindre la Commission européenne à réexaminer le financement du réseau Iris par la Région de Bruxelles-Capitale. La plainte introduite par la coordination des hôpitaux privés bruxellois, organisme subsidié par la Commission communautaire commune, a donc été jugée fondée.

Elle avait contesté le mode de financement organisé par la Région au bénéfice des communes dites hospitalières, à savoir les communes abritant des sites des hôpitaux publics du réseau Iris. Ces communes ont, de ce fait, une charge financière plus importante, qu'elles ont du mal à assumer.

Je ne vous fais pas l'injure de vous rappeler les graves difficultés financières auxquelles étaient confrontées les communes hospitalières avant l'adoption, en 2003, d'une ordonnance autorisant la Région à financer celles-ci pour les missions sociales et de soutien qu'elles remplissaient.

Avez-vous pu prendre connaissance d'un dossier plus complet, car l'argumentaire de ces articles de presse est quelque peu léger : ils expliquent simplement que le renvoi de la Cour européenne est dû à une insuffisance d'instruction du dossier. Je suppose que vous disposez d'informations plus précises.

Cette décision peut-elle avoir, et dans quels délais, un impact sur la gestion par les communes des hôpitaux de ce réseau ? Avez-vous pris

Het Europees Hof stelt daarom dat men een formele onderzoekscommissie had moeten instellen. Het stelt met name in vraag of de bijzondere subsidie van 10 miljoen euro die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest jaarlijks verstrekt aan de IRIS-ziekenhuizen, die in feite ressorteren onder de bicommunautaire sector, wel conform de regelgeving is.

Wat betekent dat voor de financiering van de Brusselse ziekenhuizen? We weten allemaal dat die momenteel al moeilijk en stroef verloopt. Zal de volgende schijf van de bijzondere subsidie van 10 miljoen euro al dan niet worden uitbetaald? Hoe moet het nu verder?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Morel heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Jacques Morel (in het Frans).- *Het Europese Hof van Justitie verplichtte de Europese Commissie om de financiering van het IRIS-netwerk door het Brussels Gewest opnieuw te onderzoeken, als gevolg van een klacht van de Brusselse privéziekenhuizen.*

Zij betwisten de manier waarop het gewest de gemeenten financiert waar IRIS-ziekenhuizen gevestigd zijn. Die ziekenhuizen vormen echter een bijkomende financiële last voor die gemeenten. Voor de gewestelijke financiering in 2003 van start ging, kampten al die gemeenten met zware financiële problemen.

De pers schrijft alleen dat het Hof van Justitie het dossier onvolledig acht. Beschikt u over meer informatie?

Kan de beslissing gevolgen hebben voor het gemeentelijke beheer van de IRIS-ziekenhuizen? Hoe zult u reageren op de beslissing van het Hof van Justitie?

connaissance de l'arrêt de la Cour ? Quelles suites comptez-vous donner à celui-ci ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle pour sa question d'actualité jointe.

M. Joël Riguelle.- Je voudrais brièvement préciser que ce genre de situation présente un risque pour ces hôpitaux, qui jouent un rôle important au niveau de l'offre de soins aux personnes les plus défavorisées. Le risque financier a-t-il été mesuré ? Une concertation entre les communes dites hospitalières et la Région a-t-elle été instaurée ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Le ministre-président m'a demandé de l'excuser, car il n'était pas en mesure de répondre personnellement ce matin. Je vous fais donc part des éléments de réponse qu'il m'a donnés.

(poursuivant en néerlandais)

La Région a pris connaissance de l'arrêt avant-hier. Le ministre-président a chargé l'avocat de la Région de procéder à une analyse juridique plus approfondie de cet arrêt afin d'en identifier tous les arguments.

Pour rappel, ce dossier avait été ouvert à la suite d'une plainte de la Coördination bruxelloise d'institutions sociales et de santé (CBI). La Commission européenne a décidé de classer ce dossier sans suite après avoir examiné le financement public du réseau Iris. La CBI a cependant introduit un recours.

(poursuivant en français)

Pour répondre à la question de M. Riguelle, il serait impossible de résumer ici les arguments, nombreux et particulièrement détaillés, que M. Picqué et son équipe ont fait parvenir à la Commission européenne. Des centaines de pages d'explications et de chiffres ont été transmises pour clarifier certaines notions.

M. Picqué vous propose de lui adresser une question écrite. À cette occasion, il vous transmettra un résumé de la position défendue par la Région.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Ik wil enkel wijzen op het risico voor de openbare ziekenhuizen, die onmisbaar zijn in het kader van de gezondheidszorg ten behoeve van de kansarmen. Hoe groot is het financiële risico? Overlegt het gewest met de betrokken gemeenten?*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *De minister-president verontschuldigt zich dat hij niet aanwezig kan zijn om de vragen te beantwoorden. Ik zal zijn antwoorden voorlezen.*

(verder in het Nederlands)

Het gewest heeft eergisteren de officiële betekening van het arrest ontvangen. De minister-president heeft al een eerste ontmoeting gehad met de advocaat van het gewest. Hij heeft hem gevraagd een nauwkeurige analyse van het arrest uit te voeren en een overzicht te maken van de argumenten die het gerecht al dan niet aanvaardt.

Ter herinnering, het dossier werd geopend na een klacht van de Coördinatie van Brusselse Instellingen voor Welzijnswerk en Gezondheidszorg (CBI), de federatie van christelijke zorginstellingen. De Europese Commissie besliste het dossier te seponeren, nadat zij een grondig onderzoek had verricht naar de IRIS-financiering door het gewest en de federale overheid. Desondanks tekende de CBI beroep aan bij de rechtbank van eerste aanleg.

(verder in het Frans)

Mijnheer Riguelle, het is onmogelijk alle argumenten samen te vatten die de heer Picqué aan de Europese Commissie heeft overgemaakt. De heer Picqué vraagt om hem hierover een schriftelijke vraag te stellen, waarna hij u een samenvatting van het standpunt van het gewest zal bezorgen.

De laatste hoorzitting vond negen maanden

La dernière audition a eu lieu il y a neuf mois. Le tribunal a remis un arrêt très complet, dans lequel il critique la motivation de la Commission européenne sur certains éléments, mais en reconnaît d'autres. Le tribunal reconnaît la complexité de la plainte relative au financement hospitalier belge, mais ne remet pas en question un financement spécifique octroyé aux hôpitaux qui remplissent des missions sociales. C'est évidemment rassurant.

Le tribunal considère que les aides octroyées aux hôpitaux publics par la Région pour remplir ses missions sociales ne sont pas des surcompensations, c'est-à-dire des subventions non justifiées. Il demande néanmoins que la Commission prenne une décision plus conforme à sa jurisprudence, ce qui est une référence à l'arrêt Altmark.

À ce stade, cet arrêt ne remet pas en cause le financement des hôpitaux bruxellois par la Région, mais demande à la Commission de rendre une décision plus complète et plus précise. Il n'est donc, pour l'instant, ni question de rembourser les subventions octroyées par la Région au réseau Iris, ni de renoncer à financer les hôpitaux. Les hôpitaux publics sont des institutions essentielles, garantes, par leur lutte contre la dualisation, de la cohésion sociale de notre Région.

Il convient néanmoins de signaler un point préoccupant. Nous avons tous accepté les réglementations européennes sur les services d'intérêt économique généraux. Celles-ci ont pour conséquence de soumettre aux règles de concurrence européenne la plupart des institutions de la Région qui exercent des missions de service public. Nous avons la possibilité de financer ces institutions, mais en respectant des critères complexes prouvant qu'il s'agit d'une compensation de service public, et non d'une aide entraînant une distorsion de la concurrence.

Le ministre-président ne remet pas ce choix en question, mais il veut être clair. La complexité de la réglementation européenne, les interprétations changeantes de celle-ci et le fait qu'il soit possible, sur simple plainte, d'ouvrir un dossier, risquent de compliquer notre capacité à exercer nos missions de façon optimale. Après huit ans de procédure, des dizaines de réunions, des milliers de pages transmises à la Commission européenne conduisent à un arrêt d'annulation sur la base d'une plainte. Il appartiendra à la Région de renforcer son expertise

geleden plaats. Het arrest van het gerechtshof was uiterst volledig. Het bekritiseert sommigen punten uit de motivatie van de Europese Commissie, maar beaamt er andere. Het hof geeft toe dat de klacht erg complex is, maar stelt de specifieke financiering van ziekenhuizen met een sociale opdracht niet ter discussie. Dat is alvast geruststellend.

Het gerechtshof oordeelt dat de toelagen voor de openbare ziekenhuizen geen onwettige subsidies waren, maar vraagt dat de Commissie een beslissing neemt die overeenstemt met haar rechtspraak. Het hof verwijst daarmee naar het arrest Altmark. Momenteel is er dus geen sprake van dat de subsidies zouden worden teruggestort of de toekomstige financiering stopgezet.

Er is toch nog één verontrustend punt. We hebben de Europese regelgeving over de diensten van algemeen economisch belang allemaal aanvaard. Daardoor moeten de meeste instellingen van het gewest die openbare diensten verlenen de regels van de Europese mededinging respecteren. Dat betekent dat we onze instellingen financieel mogen steunen, maar dat we wel moeten kunnen bewijzen dat het enkel om een compensatie voor een openbare dienstverlening gaat.

De minister-president wil graag meer duidelijkheid, want de Europese wetgeving is complex en de verschillende mogelijke interpretaties kunnen een efficiënte invulling van onze opdrachten in de weg staan.

Het is alleszins noodzakelijk om de ziekenhuizen financieel te blijven steunen om de gezondheidszorg zo doeltreffend en toegankelijk mogelijk te houden.

pour parer à ces contraintes nouvelles.

Il est en tout cas indispensable de poursuivre l'aide aux hôpitaux publics. Elle est essentielle pour maintenir une offre de soins de santé de qualité accessibles à tous les citoyens bruxellois, dans une Région où la dualisation de la société touche aux droits fondamentaux des personnes, tels que l'accès aux soins dans les hôpitaux publics. Il en va de la préservation de la cohésion sociale.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Rien ne changera donc à court terme. La subvention octroyée ne sera pas retirée et nous allons continuer sur cette voie. Est-il possible de poursuivre d'une autre manière le financement dans le cadre de la réglementation actuelle afin de ne pas le compromettre ?*

Mme la présidente.- La parole est à M. Morel.

M. Jacques Morel.- Je voudrais formuler trois petites observations.

D'abord, nous en sommes au début d'une discussion portant sur une révision de la procédure. J'entends que des mesures semblent être prises pour garantir le financement sur un mode identique, à court terme en tout cas.

Ensuite, la réponse du ministre-président montre que, globalement, l'utilitarisme et la marchandisation de la santé sont toujours d'actualité. On a quelque peu oublié la directive Bolkenstein, mais elle se rappelle à notre bon souvenir à la moindre occasion. Nous devons donc rester vigilants.

Ma troisième remarque est plus politique et plus locale. Cette situation est provoquée par une structure privée, subventionnée par les pouvoirs publics. C'est elle qui est à l'origine de ce recours. Compte tenu de ce que nous avons dit tout à l'heure sur le subventionnement des infrastructures privées dans le secteur hospitalier et d'un ensemble d'autres aspects similaires, peut-être un jour devons-nous

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Als ik het goed heb begrepen, verandert er op korte termijn niets. De toegekende subsidiëring zal niet worden teruggevorderd en men gaat op dezelfde weg verder.

Is het mogelijk om de financiering binnen het kader van de bestaande regelgeving op een andere manier voort te zetten, zodat die niet in het gedrang komt?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Morel heeft het woord.

De heer Jacques Morel (*in het Frans*).- *Het debat over de herziening van de procedure is van start gegaan. Ik noteer dat u maatregelen treft om op korte termijn een identieke financiering te garanderen.*

Uit uw antwoord blijkt dat het utilitarisme en de commercialisering van de gezondheidszorg actueel blijven. We moeten dus waakzaam zijn.

Het debat werd uitgelokt door een privé-instelling die door de overheid gesubsidieerd wordt. Misschien moeten we eens nadenken over de plaats van de gesubsidieerde privésector in het gewestelijke gezondheidsbeleid.

nous interroger sur la place du secteur privé subventionné dans la politique régionale publique de santé.

- *La séance est suspendue à 11h45.*

- *La séance est reprise à 12h04.*

SCRUTIN SECRET

SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA DÉSIGNATION D'UN NOUVEAU MEMBRE DU COLLÈGE JURIDICTIONNEL DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (ARTICLE 83QUINQUIES, § 2, DE LA LOI SPÉCIALE DU 12 JANVIER 1989 RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES).

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la désignation d'un nouveau membre du Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale, en remplacement de M. Bernard Blero, démissionnaire, conformément à l'article 83quinquies, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Le candidat proposé par le gouvernement est M. Stéphane Vanommeslaeghe. Le curriculum vitae du candidat a été transmis au parlement par le gouvernement.

Le bulletin de vote a été distribué.

Je vous propose de charger un secrétaire siégeant au bureau de vérifier le nombre de votants et de dépouiller le scrutin avec un des autres secrétaires, M. René Coppens.

À l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

J'invite M. Eric Tomas, secrétaire, à procéder à l'appel nominal.

- *De vergadering wordt geschorst om 11.45 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 12.04 uur.*

GEHEIME STEMMING

GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE AANWIJZING VAN EEN NIEUW LID VAN HET RECHTSCOLLEGE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (ARTIKEL 83QUINQUIES, § 2, VAN DE BIJZONDERE WET VAN 12 JANUARI 1989 MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN).

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de aanwijzing van een nieuw lid van het Rechtscollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ter vervanging van de heer Bernard Blero, ontslagnemend, overeenkomstig artikel 83quinquies, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

De kandidaat voorgedragen door de regering is de heer Stéphane Vanommeslaeghe. Het curriculum vitae van de kandidaat werd door de regering aan het parlement overgezonden.

Het stembriefje werd rondgedeeld.

Ik stel voor een secretaris van het Bureau ermee te belasten het aantal stemmers te controleren en de stemmen te tellen met één van de andere secretarissen, bijvoorbeeld de heer René Coppens.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam zijn één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

Ik nodig de heer Eric Tomas, secretaris, uit tot de naamafroeping over te gaan.

Il est procédé à l'appel nominal.

Mme la présidente.- Je déclare le scrutin clos.

RÉSULTAT DU VOTE

Nombre de voix émises : 75.
Votes blancs et nuls : 3.
Nombre de votes valables : 72.

M. Stéphane Vanommeslaeghe a obtenu 67 voix pour et 5 contre. Il est donc désigné en qualité de membre du Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale, en remplacement de M. Bernard Blero, démissionnaire.

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif à la modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2012 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-322/1 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
74 répondent oui.
3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe,

Tot de naamafroeping wordt overgegaan.

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de stemming voor gesloten.

UITSLAG VAN DE STEMMING

Aantal uitgebrachte stemmen: 75.
Blanco en ongeldige stemmen: 3.
Aantal geldige stemmen: 72.

De heer Stéphane Vanommeslaeghe heeft 67 stemmen voor en 5 stemmen tegen bekomen en wordt dus als lid van het Rechtscollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangewezen, ter vervanging van de heer Bernard Blero, ontslag-nemend.

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijziging nr. 2 van het boekjaar 2012 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-322/1 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
74 antwoorden ja.
3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe,

Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquent, le parlement émet un avis favorable et sans réserves sur la modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2012 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2002 (n^{os} A-301/1 et 2 – 2011/2012).

Il est procédé au vote.

Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg brengt het parlement een gunstig advies zonder voorbehoud uit over de begrotingswijziging nr. 2 van het boekjaar 2012 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2002 (nrs A-301/1 en 2 – 2011/2012).

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.
74 répondent oui.
4 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandebossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.
74 antwoorden ja.
4 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandebossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2003 (n^{os} A-302/1 et 2 – 2011/2012).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
75 répondent oui.
4 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriagli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2003 (nrs A-302/1 en 2 – 2011/2012).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
75 antwoorden ja.
4 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriagli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004 (n^{os} A-308/1 et 2 – 2011/2012).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

75 répondent oui.

4 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito,

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2004 (nrs A-308/1 en 2 – 2011/2012).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

75 antwoorden ja.

4 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito,

Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (n^{os} A-317/1 et 2 – 2011/2012).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
78 répondent oui.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed

Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (nrs A-317/1 en 2 – 2011/2012).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
78 antwoorden ja.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed

El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandebossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

S'est abstenu :

Olivier de Clippele.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant le Code des droits de succession (n^{os} A-318/1 et 2 – 2011/2012).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
79 répondent oui.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel,

El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandebossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

Heeft zich onthouden:

Olivier de Clippele.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der successierechten (nrs A-318/1 en 2 – 2011/2012).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
79 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel,

Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- La séance est levée à 12h19.

Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 12.19 uur.

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- les recours en annulation des articles 167, 168 et 169 de la loi programme (I) du 29 mars 2012 (lutte contre la fraude fiscale), introduits par Bart Van Nieuwenhuysse et autres et par l'ASBL « Ligue des Contribuables ». (n^{os} 5487 et 5497 du rôle (affaires jointes)).
- le recours en annulation totale ou partielle (les articles 2 et 3) de la loi du 15 mars 2012 « modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine », introduit par l'ASBL « Association pour le droit des Etrangers » et autres. (n° 5488 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 7 de la loi du 26 mars 2012 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le règlement collectif de dettes, introduit par l'« Orde van Vlaamse balies ». (n° 5490 du rôle).
- les recours en annulation totale et partielle des articles 146, 1^o, et 147, 1^o, de la loi-programme (I) du 29 mars 2012 (concernant les articles 192, § 1er, et 198, § 1er, 7^o, CIR 1992), introduits par la SA « Option Trading Company » et par la SA « B&Bt ». (n^{os} 5491 et 5492 du rôle (affaires jointes)).

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 167, 168 en 169 van de programmawet (I) van 29 maart 2012 (strijd tegen de fiscale fraude), ingesteld door Bart Van Nieuwenhuysse en anderen en door de vzw « Liga van belastingplichtigen ». (nrs 5487 en 5497 van de rol (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging (de artikelen 2 en 3) van de wet van 15 maart 2012 « tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging [en de verwijdering van vreemdelingen] en de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten », ingesteld door de vzw « Association pour le droit des Etrangers » en anderen. (nr. 5488 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 7 van de wet van 26 maart 2012 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de collectieve schuldenregeling betreft, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies. (nr. 5490 van de rol).
- de beroepen tot gehele en gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 146, 1^o, en 147, 1^o, van de programmawet (I) van 29 maart 2012 (met betrekking tot artikelen 192, § 1, en 198, § 1, 7^o, WIB 1992), ingesteld door de nv « Option Trading Company » en door de nv « B&Bt ». (nrs 5491 en 5492 van de rol (samengevoegde zaken)).

- le recours en annulation de l'article 147 de la loi-programme (I) du 29 mars 2012, en ce qu'il modifie l'article 198, alinéa 1er, 11°, du Code des impôts sur les revenus 1992, introduit par l'ASBL « Ligue des Contribuables ». (n° 5496 du rôle).
- le recours en annulation du décret de la Région flamande du 25 mai 2012 portant l'organisation du vote numérique lors des élections locales et provinciales, introduit par Ludwig Browaeys. (n° 5502 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle concernant l'article 4 de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, posée par le Tribunal de police de Termonde. (n° du rôle 5493).
- la question préjudicielle relative à l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par le Tribunal de commerce de Liège. (n° du rôle 5494).
- la question préjudicielle relative à l'article 186 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, posée par la Cour du travail de Liège. (n° du rôle 5495).
- la question préjudicielle concernant l'article 29bis, § 1er, alinéa 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel que cet article a été modifié par l'article 2 de la loi du 19 janvier 2001 modifiant diverses dispositions relatives au régime de l'indemnisation automatique des usagers de la route les plus vulnérables et des passagers de véhicules, posée par le Tribunal de police de Bruxelles. (n° du rôle 5498).

- het beroep tot vernietiging van artikel 147 van de programmawet (I) van 29 maart 2012, in zoverre het artikel 198, eerste lid, 11°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wijzigt, ingesteld door de vzw « Liga van belastingplichtigen ». (nr. 5496 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 25 mei 2012 houdende de organisatie van de digitale stemming bij de lokale en provinciale verkiezingen, ingesteld door Ludwig Browaeys. (nr. 5502 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag over artikel 4 van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, gesteld door de Politierechtbank te Dendermonde. (nr. van de rol 5493).
- de prejudiciële vraag over artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Luik. (nr. van de rol 5494).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 186 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, gesteld door het Arbeidshof te Luik. (nr. van de rol 5495).
- de prejudiciële vraag over artikel 29bis, § 1, tweede lid, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals dat artikel werd gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 19 januari 2001 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de regeling inzake automatische vergoeding van de schade, geleden door zwakke weggebruikers en passagiers van motorrijtuigen, gesteld door de Politierechtbank te Brussel. (nr. van de rol 5498).

- les questions préjudicielles relatives aux articles 17 et 18 du Code judiciaire, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles. (n° du rôle 5500).
- la question préjudicielle relative à l'article 1907bis du Code civil, posée par la Cour d'appel de Bruxelles. (n° du rôle 5501).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 142 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, posées par la Cour d'appel d'Anvers. (n° du rôle 5503).
- les questions préjudicielles concernant les articles 2, 50°, 41 et 42 du décret flamand du 27 mars 2009 relatif à la radiodiffusion et à la télévision, posées par le Conseil d'Etat. (n° du rôle 5504).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 119/2012 rendu le 18 octobre 2012, en cause :
 - la question préjudicielle concernant les articles 8, 9, 16 et 17 de la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services, posée par le Tribunal de commerce d'Anvers. (n° 5232 du rôle).
- arrêt n° 120/2012 rendu le 18 octobre 2012, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 65 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, posée par la Cour du travail de Mons. (n° 5276 du rôle).
- arrêt n° 121/2012 rendu le 18 octobre 2012, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 7.4.1 du Code flamand de l'aménagement du territoire (coordination du 15 mai 2009), posée par le Tribunal de première instance d'Anvers. (n° 5286 du rôle).
- arrêt n° 122/2012 rendu le 18 octobre 2012, en cause :

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel. (nr. van de rol 5500).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1907bis van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel. (nr. van de rol 5501).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 142 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen. (nr. van de rol 5503).
- de prejudiciële vragen over de artikelen 2, 50°, 41 en 42 van het Vlaamse decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5504).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 119/2012 uitgesproken op 18 oktober 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag over de artikelen 8, 9, 16 en 17 van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen. (nr. van de rol 5232).
- arrest nr. 120/2012 uitgesproken op 18 oktober 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 65 van de arbeidswet van 16 maart 1971, gesteld door het Arbeidshof te Bergen. (nr. van de rol 5276).
- arrest nr. 121/2012 uitgesproken op 18 oktober 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 7.4.1 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening (coördinatie van 15 mei 2009), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen. (nr. van de rol 5286).
- arrest nr. 122/2012 uitgesproken op 18 oktober 2012, in zake :

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 36 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'Etat. (n° 5294 du rôle). - arrêt n° 123/2012 rendu le 18 octobre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant l'article 63 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles. (n° 5299 du rôle). - arrêt n° 124/2012 rendu le 18 octobre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative aux articles 50, alinéa 2, 1034 et 1419 du Code judiciaire, posée par le juge des saisies de Gand. (n° 5346 du rôle). - arrêt n° 126/2012 rendu le 25 octobre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles concernant les articles 2 et 3bis de la loi du 12 avril 1960 portant création d'un Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 26 mars 1999, 27 décembre 2006 et 24 juillet 2008, posées par la Cour du travail de Bruxelles. (n° 5218 du rôle). - arrêt n° 127/2012 rendu le 25 octobre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant l'article 4, § 3bis, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° 5284 du rôle). - arrêt n° 128/2012 rendu le 25 octobre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 327, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Bruges. (n° 5322 du rôle). - arrêt n° 131/2012 rendu le 30 octobre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier | <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 36 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5294). - arrest nr. 123/2012 uitgesproken op 18 oktober 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 63 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel. (nr. van de rol 5299). - arrest nr. 124/2012 uitgesproken op 18 oktober 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 50, tweede lid, 1034 en 1419 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter te Gent. (nr. van de rol 5346). - arrest nr. 126/2012 uitgesproken op 25 oktober 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen over de artikelen 2 en 3bis van de wet van 12 april 1960 tot oprichting van een intern compensatiefonds voor de diamantsector, zoals gewijzigd bij de wetten van 26 maart 1999, 27 december 2006 en 24 juli 2008, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5218). - arrest nr. 127/2012 uitgesproken op 25 oktober 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 4, § 3bis, van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 « betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen », gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5284). - arrest nr. 128/2012 uitgesproken op 25 oktober 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 327, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge. (nr. van de rol 5322). - arrest nr. 131/2012 uitgesproken op 30 oktober 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari |
|---|---|

1973, notamment leur article 14, la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale et la loi du 17 juillet 2001 relative à l'autorisation pour les services publics fédéraux de s'associer en vue de l'exécution de travaux relatifs à la gestion et à la sécurité de l'information, posée par le Conseil d'Etat. (n° 5213 du rôle).

- arrêt n° 132/2012 rendu le 30 octobre 2012, en cause :
 - la question préjudicielle concernant l'article 174, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, tel qu'il a été inséré par l'article 47 de la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé, posée par la Cour du travail de Liège. (n° 5229 du rôle).
- arrêt n° 133/2012 rendu le 30 octobre 2012, en cause :
 - le recours en annulation des articles 2 et 4 du décret de la Région flamande du 6 mai 2011 « modifiant le décret relatif à l'Energie du 8 mai 2009 », introduit par la SA « E.ON Generation Belgium ». (n° 5258 du rôle).
- arrêt n° 134/2012 rendu le 30 octobre 2012, en cause :
 - le recours en annulation des articles 33, 7°, b), 35, 37, 38, 39bis et 41 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, introduit par la société de droit allemand « European Air Transport Leipzig GmbH » et l'ASBL « Belgian Air Transport Association ». (n° 5262 du rôle).
- arrêt n° 135/2012 rendu le 30 octobre 2012, en cause :
 - le recours en annulation des articles 5, 6, 7 et 10 du décret de la Région flamande du 6 mai 2011 « modifiant le décret relatif à l'Energie du 8 mai 2009 » et des articles 38 et 39 du décret de la Région flamande du 8 juillet 2011 « portant modification de la loi du 10 mars 1925 sur les

1973, in het bijzonder artikel 14 ervan, de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid en de wet van 17 juli 2001 betreffende de machtiging voor de federale overheidsdiensten om zich te verenigen met het oog op de uitvoering van werkzaamheden inzake informatiebeheer en informatieveiligheid, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5213).

- arrest nr. 132/2012 uitgesproken op 30 oktober 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 174, derde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zoals het werd ingevoegd bij artikel 47 van de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg, gesteld door het Arbeidshof te Luik. (nr. van de rol 5229).
- arrest nr. 133/2012 uitgesproken op 30 oktober 2012, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 en 4 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 mei 2011 tot wijziging van het Energie-decreet van 8 mei 2009, ingesteld door de nv « E.ON Generation Belgium ». (nr. van de rol 5258).
- arrest nr. 134/2012 uitgesproken op 30 oktober 2012, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 33, 7°, b), 35, 37, 38, 39bis en 41 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu, ingesteld door de vennootschap naar Duits recht « European Air Transport Leipzig GmbH » en de vzw « Belgian Air Transport Association ». (nr. van de rol 5262).
- arrest nr. 135/2012 uitgesproken op 30 oktober 2012, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 5, 6, 7 en 10 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 mei 2011 « tot wijziging van het Energiedecreet van 8 mei 2009 » en van de artikelen 38 en 39 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 8 juli 2011 « houdende

distributions d'énergie électrique et du décret Energie du 8 mai 2009, concernant la transposition de la Directive 2009/72/CE et de la Directive 2009/73/CE », introduit par la SA « Stora Enso Langerbrugge ». (n° 5268 du rôle).

- arrêt n° 136/2012 rendu le 30 octobre 2012, en cause :
 - la question préjudicielle relative aux articles 15, § 1er, 1°, et 257, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° 5272 du rôle).

- arrêt n° 137/2012 rendu le 30 octobre 2012, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 2 de la loi du 7 mai 2009 « portant assentiment à et exécution de l'Avenant, signé à Bruxelles le 12 décembre 2008, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971 et du 8 février 1999 », posées par le Tribunal de première instance de Mons. (n° 5319 du rôle).

de wijziging van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening en het Energie-decreet van 8 mei 2009, wat betreft de omzetting van de Richtlijn 2009/72/EG en de Richtlijn 2009/73/EG », ingesteld door de nv « Stora Enso Langerbrugge ». (nr. van de rol 5268).

- arrest nr. 136/2012 uitgesproken op 30 oktober 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 15, § 1, 1°, en 257, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5272).

- arrest nr. 137/2012 uitgesproken op 30 oktober 2012, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 2 van de wet van 7 mei 2009 « houdende instemming met en uitvoering van het Avenant, ondertekend te Brussel op 12 december 2008, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971 en 8 februari 1999 », gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen. (nr. van de rol 5319).